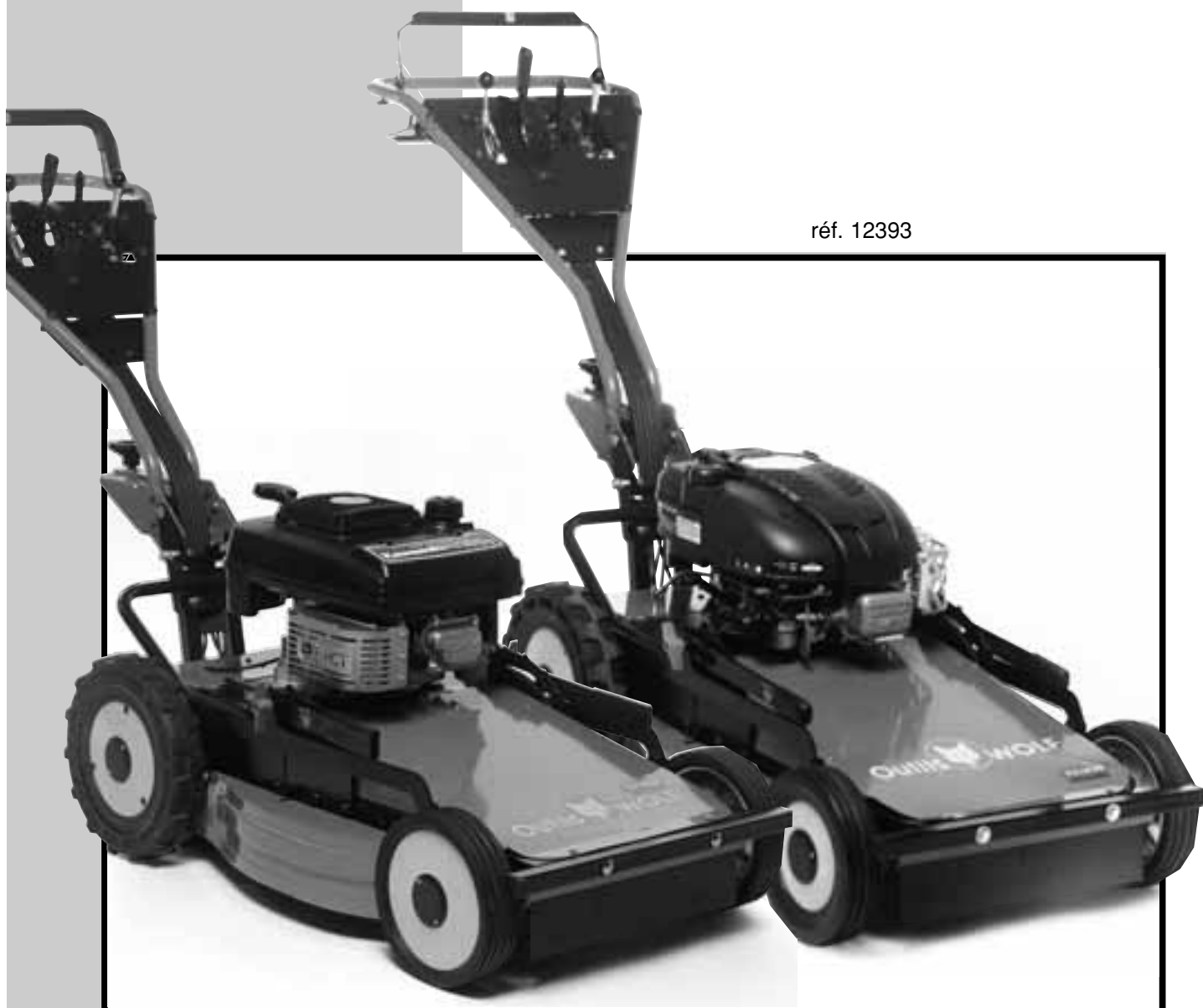


T51 B2F T51 K2F

NOTICE D'INSTRUCTIONS : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES: Léase atentamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES: Leia com atenção antes de utilizar a máquina

réf. 12393



INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

SOMMAIRE :

INTRODUCTION	4
VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES	4
SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ	8
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	9
DESCRIPTIF	12
PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN	15
UTILISATION	16
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN	19

ENTRETIEN DU SYSTÈME DE COUPE	24
ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR	24
STOCKAGE HIVERNAL	27
REMISE EN SERVICE	28
TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER	29
DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES	30
CONDITIONS DE GARANTIE	31
DÉCLARATION C.E. DE CONFORMITÉ	35

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

F R A N Ç A I S

MANUAL DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

ÍNDICE :

INTRODUCCIÓN	4
PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS	4
SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS DE SEGURIDAD	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	10
DESCRIPTIVO	12
PREPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO	15
UTILIZACIÓN	16
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	19

MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE CORTE	24
MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR	24
ALMACENAMIENTO INVERNAL	27
PUESTA EN SERVICIO	28
CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE	29
INTERVENCIONES CORRIENTES - AVERÍAS Y SUS REMEDIOS	30
CONDICIONES DE GARANTÍA	31
DECLARACIÓN C.E. DE CONFORMIDAD	36

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones non contractuales.

E S P A Ñ O L

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

SUMÁRIO :

INTRODUÇÃO	4
PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS	4
SIGNIFICADO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA	8
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	11
DESCRIPTIVO	12
PREPARAÇÃO E ENTRADA EM SERVIÇO	15
UTILIZAÇÃO	16
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	19

MANUTENÇÃO DO SISTEMA DE CORTE	24
MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR	24
ARRUMAÇÃO INVERNAL	27
ENTRADA EM SERVIÇO	28
ESQUEMA RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR	29
REPERAÇÃO CORRENTE - AVARIAS E SOLUÇÕES	30
CONDIÇÕES DE GARANTIA	31
DECLARAÇÃO C.E. DE CONFORMIDADE	37

Com uma preocupação constante de melhorar os seus produtos, a Sociedade Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

P O R T U G U Ê S

INTRODUCTION

Avant d'utiliser la faucheuse, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

Cette faucheuse semi-professionnelle est uniquement destinée à couper de l'herbe et des petits rejets sur des terrains relativement uniformes et moyennement entretenus, où une tondeuse à gazon ne permettrait plus qu'une utilisation plus ou moins satisfaisante. **Ce n'est pas une tondeuse** et en conséquence elle ne doit pas être utilisée pour la tonte régulière de pelouses ou de gazons. Tout autre usage en dehors de la coupe de l'herbe et de petits rejets et non conforme à la notice est à proscrire.

Pour votre sécurité et celle des autres

Responsabilité de l'utilisateur ou de l'opérateur

1- AVANT D'UTILISER LA FAUCHEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez le terrain** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches, et autres débris pouvant être projetés par la faucheuse. Supprimez aussi les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque utilisation, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation.**
- Ne portez jamais de vêtements amples durant l'utilisation. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.

2- VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- **La faucheuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.**
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la faucheuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la faucheuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.

INTRODUCCION

Antes de utilizar la segadora, lea atentamente las instrucciones de utilización y en particular observe los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve este cuaderno de manera que pueda consultarlo en cualquier circunstancia futura.

Esta segadora semi-profesional está exclusivamente destinada para cortar hierba y pequeños residuos en terrenos relativamente uniformes y cuidados, donde el uso de un cortacésped no daría la satisfacción esperada. **No se trata de un cortacésped** no debe utilizarse para el mantenimiento corriente de las praderas o céspedes.

Cualquier otra utilización que no sea cortar la hierba y los pequeños residuos, no se ajusta al manual y está prosrita.

Para su seguridad y la de los demás

Responsabilidad del utilizador o del operario

1- ANTES DE UTILIZAR LA SEGADORA

- **Acostúmbrese a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- **Retire del terreno** las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas y otros desperdicios que puedan ser expulsados por la segadora. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- **Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.**
- No se vista con ropa ancha para segar. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos.

2- SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- **El uso de la segadora debe ajustarse a lo expuesto en el presente manual de instrucciones.**
- Los adolescentes menores de 16 años, así como las personas no familiarizadas con la segadora, no deben usar la máquina.
- Nunca confíe la segadora a una persona que desconozca las instrucciones del manual de utilización.

INTRODUÇÃO

Antes de utilizar a segadora, leia atentamente as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas a posterior.

Esta segadora semi-profissional só é destinada a cortar erva ou pequenos restos em terrenos relativamente uniformes e medianamente mantidos, onde um corta-relvas não iria permitir mais que uma utilização mais ou menos satisfatória. **Não se trata portanto de um corta-relvas** e em consequência não deve ser utilizada para um corte regular dos relvados ou relva.

Toda outra utilização, fora do corte da erva ou de pequenos restos e a não conformidade com o manual, é a evitar.

Para sua segurança e a dos outros

Responsabilidade do utilizador ou de operador

1- ANTES DE UTILIZAR A SEGADORA

- **Familiarize-se com os seus comandos.** Estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- **Retire do terreno** as pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos podendo serem projectados por a segadora. Elimine também os ramos baixos que podem ferir a vista.
- **Antes de cada utilização, verifique o bom estado da lâmina e da sua fixação.**
- Nunca vista roupas largas durante a utilização. Calce botas sólidas e antiderrapantes. Vista igualmente calças compridas.

2- A SUA SEGURIDADE E A DOS OUTROS

- **A segadora só deve ser utilizada conforme ao presente manual de instruções.**
- Os adolescentes de menos de 16 anos, assim como as pessoas não familiarizadas com a segadora, não devem utilizar esta máquina.
- Nunca confie a segadora a uma pessoa que não tenha tomado conhecimento do manual de instruções.

- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- La faucheuse doit être obligatoirement pourvue de ses 3 bavettes de sécurité.
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe.**
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- N'utilisez la faucheuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon. Lorsque vous utilisez la faucheuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.

- **Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos.** Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.
- **Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.**
- **En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.**
- Le levier de commande d'embrayage de lame et le levier de commandes sont des dispositifs à action maintenue: ne jamais les bloquer.
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Si vous déplacez la faucheuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.

Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre faucheuse à bon escient.

3- MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.

- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o con riesgos de volcar.
- No utilice la máquina si está cansado o enfermo. Evite asimismo el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El usuario o el operador es responsable de la seguridad de terceros en la zona de trabajo de la máquina.** Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos mientras utiliza la máquina.
- Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando el motor está en marcha.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- La segadora debe obligatoriamente estar provista de sus 3 faldones de seguridad.
- **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte ni debajo de piezas rotatorias.**
- **Evite los obstáculos** tales como topineras, zócalos de hormigón, cepas, borduras, que pueden dañar el sistema de corte y en particular la cuchilla.
- Utilice la segadora únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- Respete la distancia de seguridad mínima, dada por los largueros del manillar.

- Si tiene que usar la segadora en pendientes, deberá actuar con particular prudencia y cambiar de dirección con mucha precaución. Su utilización en pendientes muy acentuadas debe evitarse.
- **No arranque el motor en un local cerrado.** Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y mortal.
- **No deje funcionar el motor sin vigilancia.**
- **Pare el motor, antes de efectuar cualquier intervención.**
- La palanca de mando de embrague de cuchilla y la palanca de mando de avance son dispositivos de acción mantenida: **nunca deben bloquearse.**
- Si se debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución retire el terminal de la bujía.
- Si debe desplazar la segadora fuera del césped, pare la rotación de la cuchilla o pare el motor.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de máquinas con motor térmico.

Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su segadora a propósito.

3- MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de funcionamiento.

- No conduza muito perto dos taludes, fossas, nos terrenos móveis ou que apresentem riscos de capotar.
- Nunca utilize a segadora se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas alcoólicas ou tomado medicamentos.
- **O utilizador ou operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha cuidado de maneira a que ninguém fique ferido devido às projecções de pedras ou de outros objectos aquando da utilização.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais à proximidade da máquina quando o motor trabalha.
- **Nunca retire as etiquetas ou elementos de segurança.**
- A segadora deve ser obrigatoriamente equipada das suas 3 palas de segurança.
- **Nunca ponha as mãos ou pes debaixo do cárter de corte.**
- Não aproxime as mãos ou os pés das peças rotativas e em movimento.
- **Evite os obstáculos** tais como montículos, cepos, bordas, alicerces de betão que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam a danificar o sistema de corte.
- Só utilize a segadora durante o dia, ou então com uma boa iluminação artificial.
- Respeite a distância de segurança mínima, dada pelas travessas do guiador. Quando utiliza a segadora em inclinações, é necessário

- ser particularmente prudente e de mudar de direcção com muita precaução. A utilização em inclinações muito acentuadas é a evitar.
- **Nunca faça trabalhar o motor num local fechado.** Os gases de escape conteem monóxido de carbono, um gas inodoro e mortal.
- **Nunca deixe o motor a trabalhar sem vigilância.**
- **Páre o motor, no caso de intervenção na máquina.**
- A alavanca de comando de embraiagem de lâmina e a alavanca do comando de avanço são dispositivos de acção mantida: **nunca os bloquear.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, páre o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela.
- Se deslocar a segadora para fora do relvado, páre a rotação da lâmina ou páre o motor.
- Respeite igualmente eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas a motor térmico.

Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas. A qualquer momento, utilize a sua segadora com um bom conhecimento de causa.

3- MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

- Mantenha sempre a máquina e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.

- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la faucheuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Utilisez toujours de l'essence d'acquisition récente. Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur, provoque des fuites et rend le démarrage du moteur difficile. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois pour l'essence sans plomb et que vous conserverez dans un bidon propre prévu à cet effet.
- Attention danger :** le carburant est hautement inflammable.
- Ne stockez pas, ne renversez pas, ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- **Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé.** Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur pendant 2 minutes avant de faire le plein de carburant.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- Ne tentez pas de démarrer le moteur quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. Eloignez la faucheuse de la zone

- d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.
- Ne transportez pas la faucheuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.
- Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime du moteur. Faites tourner le moteur au régime préconisé.
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. Utilisez un contrôleur homologué.
- Ne tirez pas sur le lanceur quand la bougie est retirée. Si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position MAXI et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre.
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement: confiez les interventions importantes à un Réparateur Agréé Outils WOLF qui dispose des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur.
- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.
- N'utilisez pas votre faucheuse dans des zones boisées, broussailles ou sur des terrains en jachère ou herbeux si le pot d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles. (Le pare-étincelles doit être gardé en bon état par le propriétaire ou l'opérateur).

- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza de la segadora, sólo deben efectuarse cuando el motor está parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Utilice siempre gasolina de reciente adquisición « Fresca ». Una gasolina « envejecida » deja depósitos de goma en el carburador, provoca pérdidas y dificulta el arranque del motor. Compre sólo la cantidad de carburante necesaria para 1 mes para la gasolina sin plomo y que conservará en un recipiente limpio previsto para ese efecto.
- Cuidado peligro:** el carburante es muy inflamable.
- No almacene, no derrame, o no utilice gasolina a proximidad de una llama o cerca de aparatos tales como estufas, hornos o calentadores de agua con llama piloto o susceptibles de provocar una chispa.
- **No ponga gasolina en el interior de un local cerrado.** Llene el depósito únicamente en el exterior y no fume durante esta operación.
- Ponga carburante antes de arrancar el motor.
- Nunca retire el tapón del depósito de gasolina ni eche gasolina con el motor en marcha, o si está caliente. Deje que el motor se enfrie durante 2 minutos antes de poner carburante.
- Coloque correctamente en su sitio los tapones del depósito y del bidón de carburante.
- No intente arrancar el motor si se ha derramado gasolina, si siente un olor a gasolina o que otras condiciones explosivas están presentes. Aleje la segadora de ese lugar y evite provocar cualquier inflamación, mientras no se hayan disipados los vapores de gasolina.

- No transporte la segadora con gasolina en el depósito o con el grifo de alimentación abierto.
- No modifique los muelles del regulador, varillas y otras piezas para aumentar el régimen del motor. El motor debe funcionar con el régimen recomendado.
- No compruebe la chispa sacando la bujía. Utilice un controlador homologado.
- No tire del lanzador si la bujía está retirada. Si el motor está ahogado, ponga el mando de gas en posición MAXI y lance el motor hasta que arranque.
- No golpee el volante del motor con un martillo u objeto duro, eso provocaría la rotura del volante durante su funcionamiento: confíe las intervenciones importantes a un Reparador Reconocido Outils WOLF quien dispone de las herramientas apropiadas para el mantenimiento del motor.
- No utilice el motor sin su escape. Verifíquelo con regularidad y sustitúyalo si está estropeado o pierde.
- No toque el tubo de escape, el cilindro ni las aletas calientes para no quemarse.
- No utilice su segadora en zonas con árboles, malezas o en terrenos abandonados recubiertos de hierbas, si el tubo de escape no está equipado de un parachispas. (El parachispas debe permanecer en perfecto estado, lo que debe comprobarse con cierta regularidad).

- **Os trabalhos de manutenção e de limpeza da segadora, só devem ser feitos quando o motor está parado.** Por precaução, retire o cachimbo da vela.
- Utilize sempre gasolina de aquisição recente. Uma gasolina envelhecida deixa depósitos de cola no carburador, provoca fugas e torna o arranque do motor difícil. Só compre a quantidade de gasolina sem chumbo necessária que irá gastar para um mês e terá também de conservar num jerrican limpo e previsto para esse efeito.
- Atenção perigo:** a gasolina é altamente inflamável.
- Não arrume, não entorne, ou não utilize gasolina perto de uma chama só ou perto de aparelhos tais como frigideiras, fornos aquecidos com piloto ou susceptíveis de provocar uma faísca.
- **Nunca ateste com gasolina no interior ou num local não ventilado.** Ateste unicamente ao ar livre e não fume durante essa operação.
- Acrescente gasolina antes de pôr o motor a trabalhar.
- Nunca retire a tampa do depósito de gasolina e não encha o mesmo quando o motor trabalha ou está quente. Deixe arrefecer o motor durante 2 minutos antes de atestar com gasolina.
- Coloque correctamente no sítio as tampas do depósito e do jerrican.
- Não tente arrancar o motor quando foi entornada gasolina, quando sente um cheiro a gasolina ou outras condições explosivas estão presentes. Afaste a segadora da zona de espalhamento e evite provocar toda inflamação, enquanto os vapores de gasolina não se evaporam.

- Não transporte a segadora com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.
- Não modifique as molas do regulador, varetas e outras peças para aumentar o regime do motor. Deve ser sempre ao regime preconizado pelo fabricante do motor.
- Não controle a faísca da vela senão com um controlador homologado.
- Não puxe o lançador quando a vela está retirada. Se o motor está afogado, ponha a alavanca de gas em posição « MAXI » e lance o motor até este último pegar.
- Não bata no volante motor com um martelo ou um objecto duro, isso iria provocar um empeno do volante em curso de funcionamento: confie as intervenções importantes a um Reparador Oficial Outils WOLF que dispõe as ferramentas indispensáveis para fazer a manutenção do motor.
- Não utilize o motor sem o seu escape. Inspeccione o mesmo regularmente e faça substituir-lo em caso de dano ou fuga.
- Não toque no escape, no cilindro ou nas alhetas quentes para não se queimar.
- Não utilize a sua segadora em sítios arborizados, silvas ou em terrenos vadios ou densos se o escape não estiver equipado com tapachamas. (O tapa-chamas deve estar mantido em bom estado pelo proprietário ou operador).

- Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- Prévenez un démarrage accidentel du moteur; retirez le capuchon de bougie pour faire l'entretien de la faucheuse.
- Débarrassez les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime du moteur.
- Tirez la corde du lanceur **lentement** jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.
- Contrôlez que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. Faites-les remplacer si nécessaire.
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- **Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine Outils WOLF, BRIGGS & STRATTON pour le moteur, ou équivalentes. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.**

4- RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la faucheuse sans

accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**

5- IDENTIFICATION DE LA FAUCHEUSE

Le numéro d'identification de la faucheuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.

Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la faucheuse.

Vous ne serez prêt à utiliser cette faucheuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la faucheuse.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de la faucheuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés.

La faucheuse peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

- No arranque el motor si la tapa del filtro de aire o el filtro de aire está desmontado.
- Para prevenir un arranque accidental del motor; retire el capuchón de bujía para hacer el mantenimiento de la segadora.
- Limpie las aletas del cilindro y el mecanismo del regulador de la suciedad, de los residuos de hierba y otros elementos susceptibles de modificar el régimen del motor.
- Tire **lentamente** de la cuerda del lanzador hasta que sienta una resistencia.

Tire ahora enérgicamente para evitar los retrocesos y hacerse mal en la mano o en el brazo.

- Compruebe que los tubos y los racores de carburante no presentan fisuras ni pérdidas. En caso de necesidad tendrán que ser sustituidos.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en las máquinas para las que han sido previstas, de acuerdo con las indicaciones facilitadas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.
- **Utilice exclusivamente piezas de recambio de origen Outils WOLF y BRIGGS & STRATTON para el motor. El empleo de piezas de recambio de calidad inferior puede averiar el motor.**

4- RESPONSABILIDAD

- Si la utilización de la segadora no es conforme con el manual de utilización y según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

- No deberá efectuar modificaciones en su segadora sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF.

Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.

5- IDENTIFICACION DE LA SEGADORA

El número de identificación de la segadora se halla situado en la etiqueta descriptiva colocada en la máquina.

Comunique este número a su Distribuidor-Reparador cuando una intervención sea necesaria.

Sólo cuando haya leído atentamente las consignas de seguridad podrá utilizar esta segadora. Lea enteramente este manual de instrucciones para la utilización y el mantenimiento de la segadora.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su segadora.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. La segadora puede por tanto presentar algunas diferencias con respecto al presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

- Não arranque o motor quando o filtro de ar ou a tampa do mesmo estão desmontados.
- Para prevenir um arranque acidental do motor; retire o cachimbo da vela para fazer a manutenção da segadora.
- Retire das alhetas do cilindro e do mecanismo do regulador toda a sujidade, restos de erva, e outros susceptíveis de modificar o regime do motor.
- Puxe a corda do lançador **lentamente** até se sentir uma resistência. Puxe então com mais energia afim de prevenir os retornos da corda e evitar de se aleijar nas mãos ou nos braços.
- Controle que os tubos e ligações de gasolina não apresentem rasgos ou fugas. Faça-os substituir se necessário.
- As lâminas de substituição devem ser montadas nas máquinas para as quais foram previstas, e conformes às indicações fornecidas.
- Após um impacto na lâmina, deve substituí-la imediatamente.
- **Utilize só peças de origem Outils WOLF, BRIGGS & STRATTON para o motor. A utilização de peças de substituição de qualidade inferior podem danificar seriamente o motor.**

4- RESPONSABILIDAD

- Em caso de utilização não conforme ao presente manual e a regulamentação em vigor a Outils WOLF declina toda a responsabilidade.
- Não deve fazer modificações na segadora sem o acordo prévio da Outils WOLF.

Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e conduzir a severos ferimentos quando utilizada.

5- IDENTIFICAÇÃO DA SEGADORA

O número de identificação da segadora encontra-se na etiqueta sinalética posta na máquina.

Comunique esse número a seu Revendedor-Reparador em caso de intervenção na segadora.

Só estará pronto a utilizar esta segadora após ter lido com atenção as normas de segurança. Leia na íntegra este manual de instruções para utilização e manutenção da segadora.



Este símbolo indica os conselhos em relação a sua segurança.



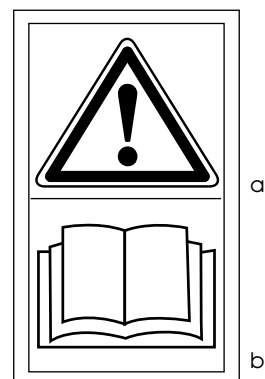
Este símbolo indica os conselhos relativos a duração da segadora.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, a Outils WOLF se reserva o direito de modificar, sem aviso prévio, as especificações dos modelos apresentados.

A segadora pode, portanto, apresentar diferenças em relação ao presente manual. Fotografias e ilustrações não contratuais.

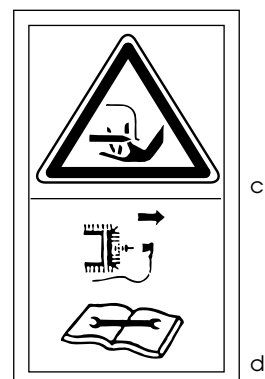
Signification des pictogrammes de sécurité

- a) ATTENTION !
- b) Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c) Risque de sectionnement des doigts.
- d) Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e) Risque de projections d'objets.
- f) Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.



Significado de los símbolos de seguridad

- a) CUIDADO !
- b) Antes de utilizar, leer y observar las instrucciones del manual.
- c) Riesgo de cortarse los dedos
- d) Parar el motor y retirar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación
- e) Riesgo de proyección de objetos.
- f) Mantener a los terceros fuera de la zona peligrosa.



Significado dos pictogramas de segurança

- a) ATENÇÃO!
- b) Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
- c) Risco de corte grave dos dedos.
- d) Parar o motor e retirar o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação
- e) Risco de projecção de objectos.
- f) Manter terceiros afastados da zona perigosa.





CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	T51B2F	T51K2F
Moteur :	BRIGGS & STRATTON INTEK Edge 60 - 4 temps OHV 189 cm ³ - refroidi par air	KAWASAKI FC180V 4 temps OHV 182 cm ³ - refroidi par air
Puissance maximale mesurée en sortie d'arbre :	6 ch (4,4 kW) à 3 600 min ⁻¹	
Régime d'utilisation :	3 000 min ⁻¹	
Lanceur :	horizontal à retour automatique	
Régulateur :	mécanique	
Allumage :	électronique	
Carburateur :	à flotteur avec poire d'amorçage	à flotteur avec volet de starter
Filtre à air :	cartouche papier + préfiltre en mousse	
Huile :	SAE 30 ou SAE 10W30 (capacité du carter : 0,65 l)	
Carburant :	supercarburant sans plomb	
	(contenance du réservoir : 1,5 l)	(contenance du réservoir : 2,5 l)
Bougie :	résistive - culot 16 mm sur plats - ø 14 mm x 19 mm (réf. 16 600)	résistive ø 14 mm x 19 mm (réf. ZY751)
	écartement des électrodes : 0,75 mm	
Largeur de coupe :	51 cm	
Hauteurs de coupe :	50 mm à 120 mm - réglage bilatéral sans palier	
Vitesse d'avancement :	- AV : 2,0 - 3,2 et 5,0 km/h - AR : 2,2 km/h	
Encombrement :	- guidon replié : 1 150 mm x 560 mm x 810 mm - guidon en position de travail : 1 750 mm x 560 mm x 1 000 mm	
Masse :	80 kg	81 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite* :	81 dB (A)	79 dB (A)
Niveau de vibration au guidon** :	3 m/s ²	3 m/s ²

* Norme de référence pour les mesures : EN 836

** Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	T51B2F	T51K2F
Motor:	BRIGGS & STRATTON INTEK Edge 60 - 4 tiempos OHV 189 cm ³ - refrigerado por aire	KAWASAKI FC180V 4 tiempos OHV 182 cm ³ - refrigerado por aire
Potencia máxima medida a la salida del árbol:	6 CV (4,4 kW) à 3 600 rpm ⁻¹	
Régimen de utilización:	3 000 rpm ⁻¹	
Lanzador:	horizontal con retroceso automático	
Regulador:	mecánico	
Encendido:	electrónico	
Carburador:	con flotador y cebador	con flotador y mariposa de stárter
Filtro de aire:	cartucho papel + prefiltro de espuma	
Aceite:	SAE 30 ou SAE 10W30 (capacidad del cárter: 0,65 l)	
Carburante:	gasolina súper sin plomo	
	(capacidad del depósito: 1,5 l)	(capacidad del depósito: 2,5 l)
Bujía:	alta resistencia - casquillo: 16 mm en planos - ø 14 mm x 19 mm (réf. 16 600)	alta resistencia ø 14 mm x 19 mm (réf. ZY751)
	separación de los electrodos: 0,75 mm	
Anchura de corte:	51 cm	
Alturas de corte:	50 mm a 100 mm - ajuste bilateral sin escalones	
Velocidad de avance:	• DEL: 2,0 - 3,2 y 5,0 km/h • TRA: 2,2 km/h	
Dimensiones:	• manillar replegado: 1 150 mm x 560 mm x 810 mm • manillar en posición de trabajo: 1 750 mm x 560 mm x 1 000 mm	
Peso:	80 kg	81 kg
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*:	81 dB (A)	79 dB (A)
Nivel de vibración en el manillar**:	3 m/s ²	3 m/s ²

* Norma de referencia para las medidas: EN 836

** Normas de referencia para los medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

	T51B2F	T51K2F
Motor:	BRIGGS & STRATTON INTEK Edge 60 - 4 tempos OHV 189 cm ³ - arrefecido por ar	KAWASAKI FC180V 4 tempos OHV 182 cm ³ - arrefecido por ar
Potência máxima medida à saída da cambota:	6 CV (4,4 kW) as 3 600 rpm ⁻¹	
Regime de utilização:	3 000 rpm ⁻¹	
Lançador:	horizontal a retorno automático	
Regulador:	mecânico	
Ignição:	electrónica	
Carburador:	com flutuador e bomba de chamada de gasolina	com boia e borboleta de stárter
Filtro de ar:	cartucho em papel + prefiltro em espuma	
Oleo:	SAE 30 ou SAE 10W30 (capacidade do cárter: 0,65 l)	
Vela:	gasolina sem chumbo	
	(capacidad del depósito: 1,5 l)	(capacidad del depósito: 2,5 l)
Bujía:	alta resistencia - casquilho: 16 mm em planos - ø 14 mm x 19 mm (réf. 16 600)	alta resistência ø 14 mm x 19 mm (réf. ZY751)
	afastamentos dos electrodos: 0,75 mm	
Largura de corte:	51 cm	
Alturas de corte:	50 mm a 120 mm - afinação bilateral sem escalões	
Velocidade de avanço:	- FRT: 2,0 - 3,2 et 5,0 km/h - TRA: 2,2 km/h	
Dimensões:	- guiador dobrado: 1150 mm x 560 mm x 810 mm - guiador en posição de trabalho: 1750 mm x 560 mm x 1 000 mm	
Peso:	80 kg	81 kg
Nível de pressão acústica no posto de condução*:	81 dB (A)	79 dB (A)
Nível de vibração no guiador**:	3 m/s ²	3 m/s ²

* Norma de referência para as medidas: EN 836

** Normas de referência para as medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

- Descriptif -**Identification
des commandes**

- 1- Levier de commande d'avancement
- 2- Levier de sécurité de commande d'embrayage de lame
- 3- Manette de commande des gaz
- 4- Manette de sélection des vitesses
- 5- Manette de commande du blocage de différentiel
- 6- Manette de commande d'embrayage de lame
- 7- Leviers de réglage de la hauteur de coupe (2)
- 8- Levier de déverrouillage du guidon
- 9- Lame de coupe
- 10- Bavettes de sécurité (3)
- 11- Bouchon de remplissage d'huile - Jauge de niveau d'huile
- 12- Bouchon de réservoir d'essence

- 13- Robinet d'essence
- 14- Poire d'amorçage pour le démarrage à froid (T51B2F)
- 15- Poignée de lanceur
- 16- Filtre à air
- 17- Bougie d'allumage
- 18- Pare-étincelles
- 19- Bouton de réglage du guidon

**ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE
COURANTES**

- Lame : réf. FZ 51
- Bougie : réf. 16600 (T51B2F) réf. ZY751 (T51K2F)
- Pare-étincelles : réf. 16535 (T51B2F)
- Kit roues jumelées : réf. 42698

- Descripción -**Identificación
de los mandos**

- 1- Palanca de mando de avance
- 2- Palanca de seguridad de mando de embrague de cuchilla
- 3- Manecilla de mando del gas
- 4- Manecilla de selección de las velocidades
- 5- Manecilla de mando del bloqueo de diferencial
- 6- Manecilla de mando de embrague de cuchilla
- 7- Palancas de ajuste de la altura de corte (2)
- 8- Palanca de desbloqueo del manillar
- 9- Cuchilla de corte
- 10- Faldones de seguridad (3)
- 11- Tapón de llenado de aceite - Varilla de nivel de aceite
- 12- Tapón del depósito de gasolina

- 13- Grifo de gasolina
- 14- Cebador para arranque en frío (T51B2F)
- 15- Empuñadura del lanzador
- 16- Filtro de aire
- 17- Bujía de encendido
- 18- Parachispas
- 19- Bóton de reglaje del manillar

**ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO DE
USO NORMAL**

- Cuchilla: ref. FZ 51
- Bujía: ref. 16600 (T51B2F) ref. ZY751 (T51K2F)
- Parachispas: ref. 16535 (T51B2F)
- Kit de ruedas dobles: ref. 42698

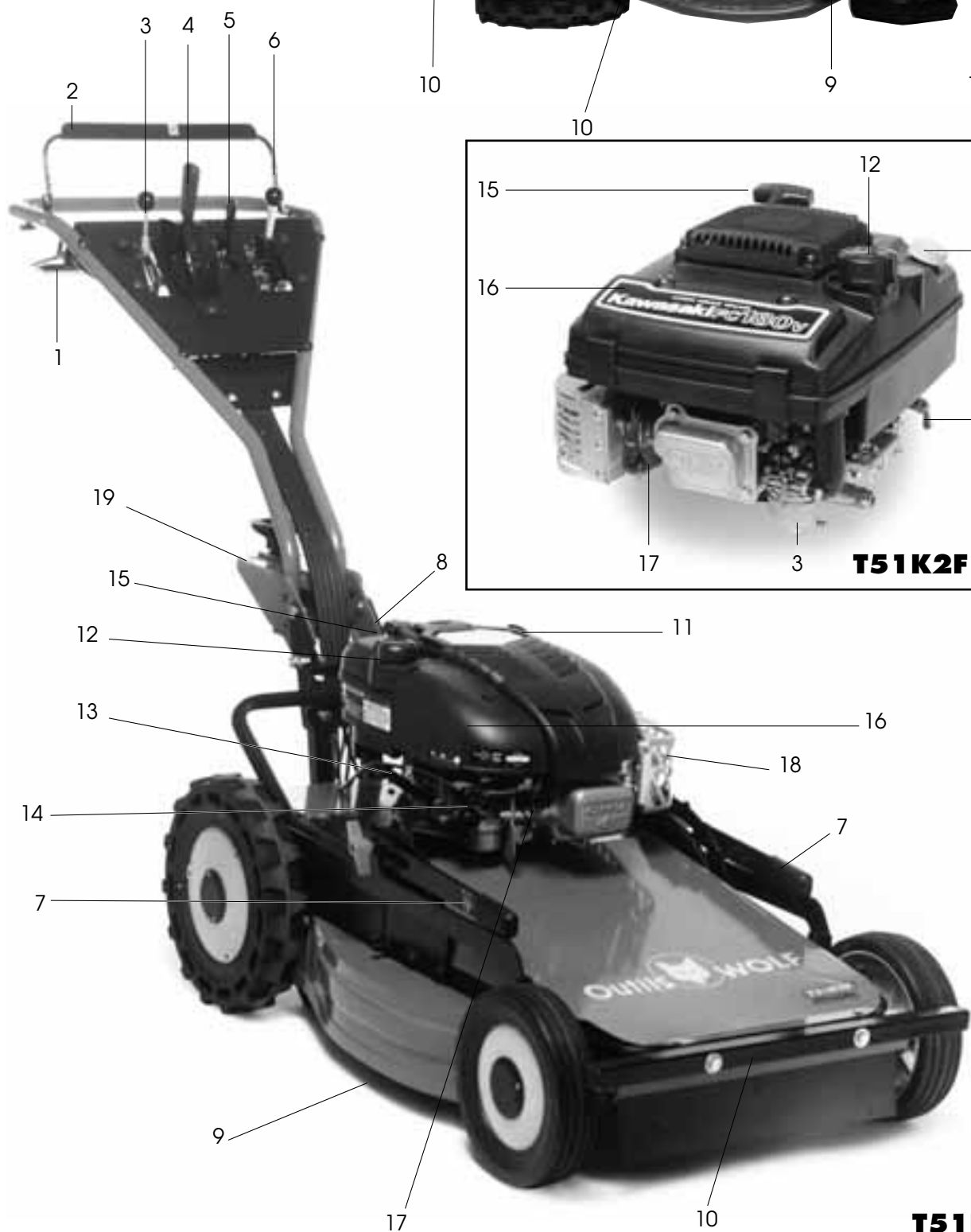
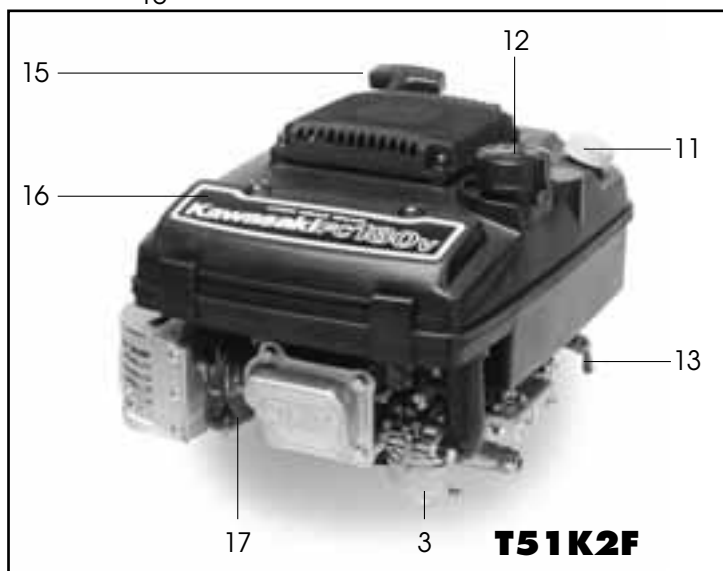
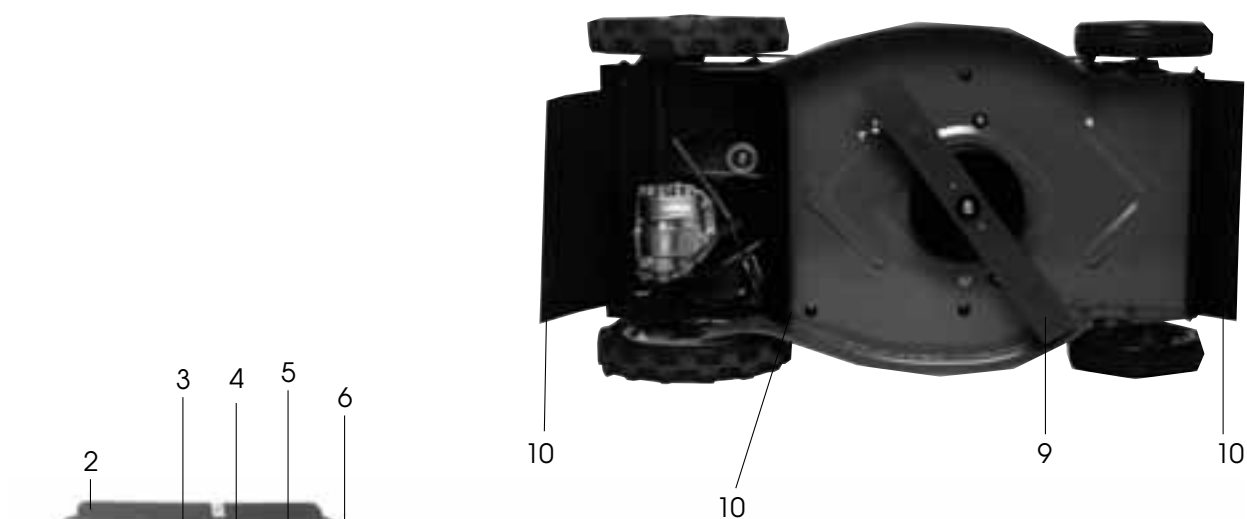
- Descritivo -**Identificação
dos comandos**

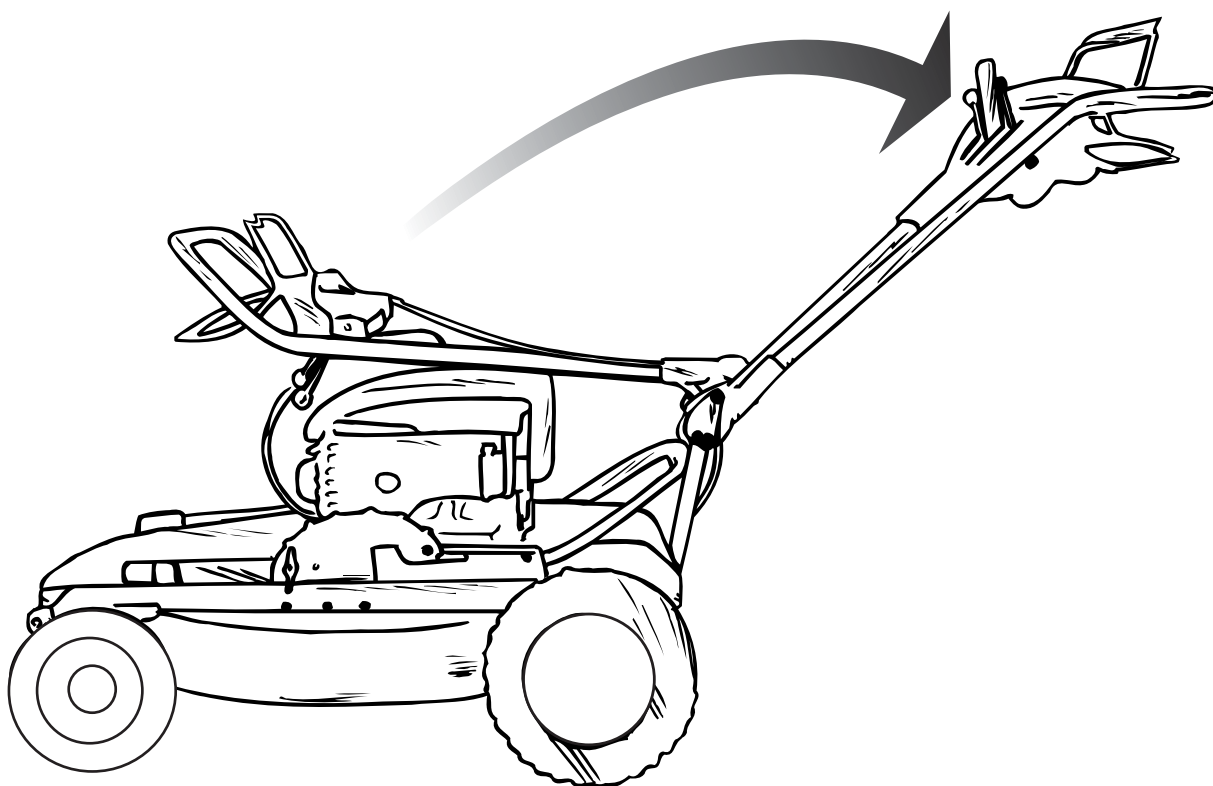
- 1- Alavanca de comando de avanço
- 2- Alavanca de segurança de comando embraiagem de lâmina
- 3- Manete de comando dos gases
- 4- Manete de selecção das velocidades
- 5- Manete de comando do bloqueio do diferencial
- 6- Manecilla de mando de embrague de cuchilla
- 7- Alavanca de afinação da altura de corte (2)
- 8- Alavanca de abertura do guidador
- 9- Lâmina de corte
- 10- Palas de segurança (3)
- 11- Tampão de enchimento óleo motor - Vareta do nível de óleo
- 12- Tampão do depósito de gasolina

- 13- Torneira de gasolina
- 14- Bomba de chamada para arranque a frio (T51B2F)
- 15- Pega do lançador
- 16- Filtro de ar
- 17- Vela de ignição
- 18- Pára-chamas
- 19- Parafuso de afinação do guidador

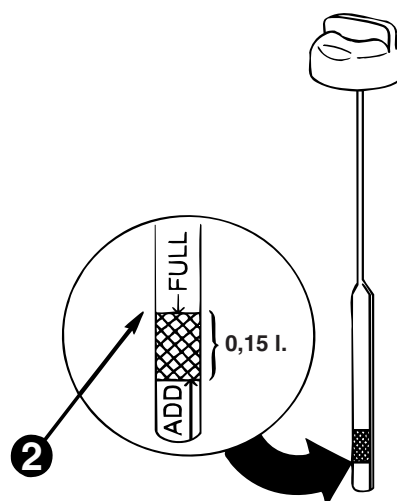
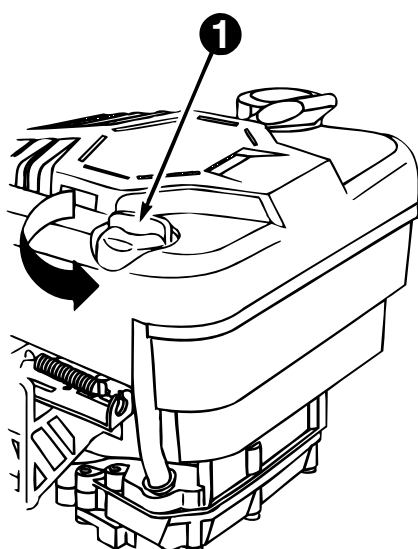
**ACESSÓRIOS E PEÇAS DE REPOSIÇÃO
CORRENTES**

- Lâmina: ref. FZ 51
- Vela: ref. 16600 (T51B2F) ref. ZY751 (T51K2F)
- Pára-chamas: ref. 16535 (T51B2F)
- Kit rodas gêmeas: ref. 42698





1



2

Préparation et prise en main

LE GUIDON

- Relevez le guidon et amenez-le en position de travail (fig. 1). Il se verrouillera automatiquement.



Vérifiez le bon verrouillage du guidon en position de travail.

PRÉPARATION DU MOTEUR - HUILE - CARBURANT

Pour des raisons de transport, **le carter du moteur ne contient pas d'huile.**

Avant de lancer le moteur, faites le plein d'huile (fig. 2).

Utilisez une huile d'excellente qualité, classée "SF, SG, SH", et de viscosité SAE 30 ou SAE 15W40.

- Placez la faucheuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon du tube de remplissage ❶ et retirez la jauge.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.
- Essuyez la jauge avec un chiffon propre et réintroduisez-la dans le tube de remplissage.

Modèle T51B2F: - Revissez le bouchon puis dévissez-le à nouveau.

Modèle T51K2F: - Placez le bouchon en appui sur le tube **sans le visser.**

- Retirez la jauge pour contrôler le niveau d'huile : la trace laissée par l'huile sur la jauge doit atteindre la marque "FULL" ❷. Eventuellement complétez.

- Ne remplissez pas le carter d'huile au-delà de la marque "FULL" de la jauge.

- Revissez fermement le bouchon du tube de remplissage avant de lancer le moteur.

Faites ensuite le plein de supercarburant sans plomb d'acquisition récente. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois, et conservez-le dans un récipient propre spécialement prévu à cet effet. L'adjonction d'un stabilisant de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.



Le carburant est hautement inflammable : ne fumez pas en faisant le plein.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

- Assurez-vous que la lame de coupe est convenablement montée et serrée.
- Ne démarrez jamais le moteur dans un local fermé.
- Démarrez le moteur sur une aire dégagée.
- Vérifiez que la manette de sélection des vitesses est en position "N" et que les commandes d'embrayage de lame et d'avancement sont en position "débrayée".

Preparación y toma de contacto

EL MANILLAR

- Levante el manillar y colóquelo en posición de trabajo (Fig. 1). Se bloqueará automáticamente.



Verifique que el manillar está correctamente bloqueado en posición de trabajo.

PREPARACIÓN DEL MOTOR - ACEITE - CARBURANTE

Por motivos de transporte, **el cárter del motor no contiene aceite.**

Antes de lanzar el motor, llene el depósito de aceite (Fig. 2).

Utilice siempre aceite de buena calidad, clasificado "SF, SG, SH" y de viscosidad SAE30 o SAE15W40.

- Coloque la segadora en una superficie plana despejada.
- Desenrosque el tapón del tubo de llenado ❶ y retire la varilla.
- Vierta aceite lentamente. La capacidad del cárter de aceite es de 0,65 l.
- Limpie la varilla con un trapo limpio y vuelva a introducirla en el tubo de llenado.

Modelo T51B2F: - Rosque el tapón y vuelva a desenroscarlo.

Modelo T51K2F: - Ajuste el tapón sobre el tubo **sin roscarlo.**

- Retire la varilla para comprobar el nivel de aceite: la señal dejada por el aceite en la varilla debe alcanzar el nivel "FULL" ❷. Eventualmente complete.

- No llene el cárter de aceite por encima de la señal « FULL » de la varilla.

- Apriete el tapón de llenado antes de lanzar el motor.

Seguidamente llene el depósito de gasolina súper sin plomo de adquisición reciente. Adquiera solamente la cantidad de gasolina que utilizará en un 1 mes, y consérvela en un recipiente limpio especialmente previsto para este efecto. Añadiendo nuestro estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY739 se podrá conservar la gasolina hasta 6 meses.



La gasolina es muy inflamable: no fume mientras llena el depósito.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

- Verifique que la cuchilla de corte está correctamente montada y apretada.
- Nunca arranque el motor en un local cerrado.
- Arranque el motor en una zona despejada.
- Verifique que la manecilla de selección de las velocidades está en posición « N » y que los mandos de embrague de la cuchilla y de avance están en posición « desembragada ».

Preparação e entrada em serviço

O GUIADOR

- Levante o guiador e coloque-o em posição de trabalho (Fig. 1). Fecha-se automaticamente.



Verifique o fecho correcto do guiador na posição de trabalho.

PREPARAÇÃO DO MOTOR - OLEO - CARBURANTE

Por razões de transporte, **o cárter do motor não contém óleo.**

Antes de arrancar o motor, ateste o óleo (Fig. 2).

Utilize um óleo de excelente qualidade, classificado "SF, SG, SH" y de viscosidade SAE30 ou SAE15W40.

- Coloque a segadora numa área horizontal desimpedida.
- Desaperte o tampão do tubo de enchimento ❶ e retire a vareta.
- Enche lentamente óleo. A capacidade do cárter de óleo é de 0,65 l.
- Limpe a vareta com um pano limpo e introduza novamente no tubo de enchimento.

Modelo T51B2F: - Reaperte o tampão e desaperte novamente o tampão retirando a vareta.

Modelo T51K2F: - Introduza a vareta e coloque o tampão no tubo **sem apertar.**

- Retire a vareta para controlar o nível do óleo: a marca deixada pelo óleo na vareta deve atingir a marca "FULL" ❷. Eventualmente complete.

- Não encha o cárter do óleo para além da marca "FULL" da vareta.

- Reaperte o tampão do tubo de enchimento antes de pôr o motor em marcha.

Ateste de seguida com gasolina sem chumbo de aquisição recente. Compre só a quantidade de gasolina necessária que irá utilizar para 1 mês, e conserve-o num recipiente limpo especialmente previsto para este efeito. A adição do nosso estabilizador de gasolina, comercializado na ref. ZY739 permite conservar a gasolina até 6 meses.



A gasolina é altamente inflamável: não fume quando atesta.

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

- Verifique que a lâmina de corte esteja bem montada e apertada.
- Não pegue o motor no sítio fechado.
- Pegue o motor num sítio arejado
- Verifique que a manete de selecção das velocidades está em posição "N" e que os comandos de embraiagem de lâmina e de avanço estejam em posição "desembraiada".

MISE EN MARCHE DU MOTEUR (fig. 3) :

- Ouvrez le robinet d'essence ❶
- Modèle T51B2F : - Placez la manette de commande des gaz en avant sur la position «MAXI» ❷.
- Pressez fermement la poire d'amorçage 3 fois ❸.
- Placez-vous derrière le guidon en position de travail.
- Modèle T51K2F : - Placez la manette de commande des gaz en avant sur la position «START» ❷ (le volet d'air se ferme automatiquement).
- Saisissez la poignée du lanceur ❹ et tirez lentement jusqu'à percevoir une résistance. Tirez alors énergiquement pour vaincre la compression, éviter les retours et démarrer le moteur.
- Raccordez la poignée de lanceur.
- Modèle T51K2F : - Lorsque le moteur a démarré, placez la manette de commande des gaz sur la position «MAXI» ❷.

ARRÊT DU MOTEUR (fig. 4) :

- Tirez la manette de commande des gaz en arrière sur la position «STOP» ❶
- Fermez le robinet d'essence ❷.

MISE EN MARCHE DU MOTEUR «CHAUD» :

- Pour remettre en marche le moteur qui venait de tourner, le recours à l'amorçage ou au starter n'est généralement pas nécessaire. Par contre par temps froid, il faut parfois répéter l'amorçage.

Utilisation**RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE (fig. 5 - 5 bis)**

- ⚠ Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au réglage de la hauteur de coupe.
- Soulevez le levier de réglage par sa poignée ❶.
- Engagez la fourche d'extrémité du levier sur le tourillon de pivotement ❷.
- Maintenez fermement la poignée et desserrez l'écrou de blocage ❸.
- ⚠ Attention à la force de réaction du levier au moment du desserrage.
- Pivotez le levier autour du tourillon pour atteindre la hauteur souhaitée ❹, puis resserrez fermement l'écrou de blocage ❸.
- Dégagez le levier du tourillon-pivot ❸, puis rabattez-le vers l'avant dans sa position escamotée ❷.
- Procédez de la même façon de l'autre côté. Les repères disposés sur les platines latérales vous aideront à régler les deux côtés à la même hauteur.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR « EN FRIO » (fig. 3):

- Abra el grifo de gasolina ❶
- Modelo T51B2F: - Empuje la manecilla del mando de gases hacia adelante hasta la posición «MAXI» ❷.
- Apriete el cebador de gasolina 3 veces ❸.
- Colóquese detrás del manillar en posición de trabajo.
- Modelo T51K2F: - Empuje la palanca del mando de gases hacia adelante hasta la posición «START» ❷ (la mariposa del aire se cierra automáticamente).
- Coja la empuñadura del lanzador ❹ y tire lentamente hasta notar una resistencia. Tire ahora enérgicamente para vencer la compresión, evitar los retrocesos y arrancar el motor.
- Acompañe la empuñadura del lanzador.
- Modelo T51K2F: - Cuando el motor haya arrancado, coloque la palanca del mando de gases en la posición «MAXI» ❷.

PARADA DEL MOTOR (FIG. 4):

- Tire de la manecilla del mando de gases hacia atrás hasta la posición «STOP» ❶
- Cierre el grifo de gasolina ❷.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR «EN CALIENTE»:

- Para volver a poner en marcha el motor que acaba de funcionar, no es necesario en principio recurrir al cebador o al starter. No obstante con el motor en frío, es necesario accionar el cebador.

Utilización**Ajuste de la altura de corte (fig. 5 - 5 bis)**

- ⚠ Pare siempre el motor antes de proceder al ajuste de la altura de corte.
- Levante la palanca de ajuste por su empuñadura ❶.
- Introduzca la horquilla de extremidad de la palanca en la espiga de rotación ❷.
- Mantenga con fuerza la empuñadura y afloje la tuerca de bloqueo ❸.
- ⚠ Cuidado con la fuerza de reacción de la palanca cuando se desafloja.
- Gire la palanca alrededor de la espiga para obtener la altura deseada ❹, a continuación apriete correctamente la tuerca de bloqueo ❸.
- Retire la palanca de la espiga - pivote ❸, dirigiéndola hacia adelante hasta su posición de encaje ❷.
- Proceda de idéntica forma del otro lado. Las señales que figuran en las platinas laterales le ayudarán a ajustar los dos lados a la misma altura.

ARRANQUE DO MOTOR «A FRIO» (fig. 3):

- Abra a torneira de gasolina ❶.
- Modelo T51B2F: - Ponha a alavanca do comando dos gases para a frente na posição «MAXI» ❷.
- Carregue francamente na bomba de chamada de gasolina 3 vezes ❸.
- Colóque-se detrás do guiador em posição de trabalho.
- Modelo T51K2F: - Ponha a alavanca do comando dos gases para a frente na posição «START» ❷ (a borboleta do ar fecha-se automaticamente).
- Agarre na pega do lançador ❹ e puxe lentamente até sentir uma resistência. Puxe então com mais energia para vencer a compressão, evitar os retornos e arrancar o motor.
- Acompanhe o retorno da pega do lançador.
- Modelo T51K2F: - Quando o motor arrancou ponha a alavanca do comando dos gases na posição «MAXI» ❷.

PARAGEM DO MOTOR (fig. 4):

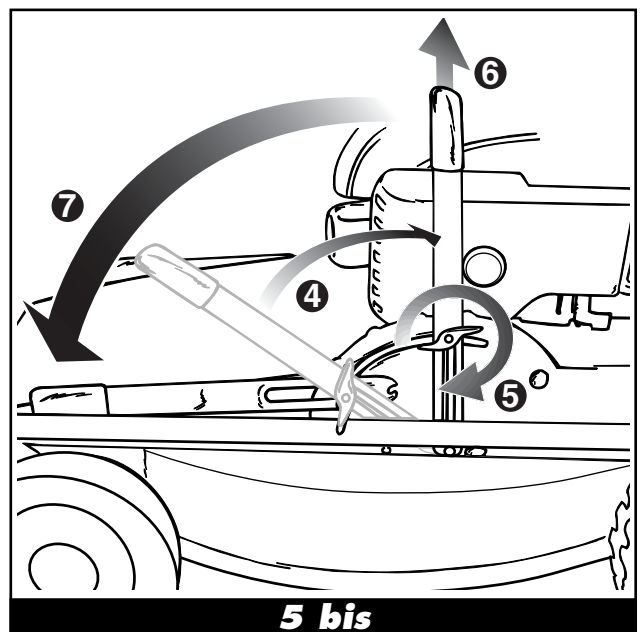
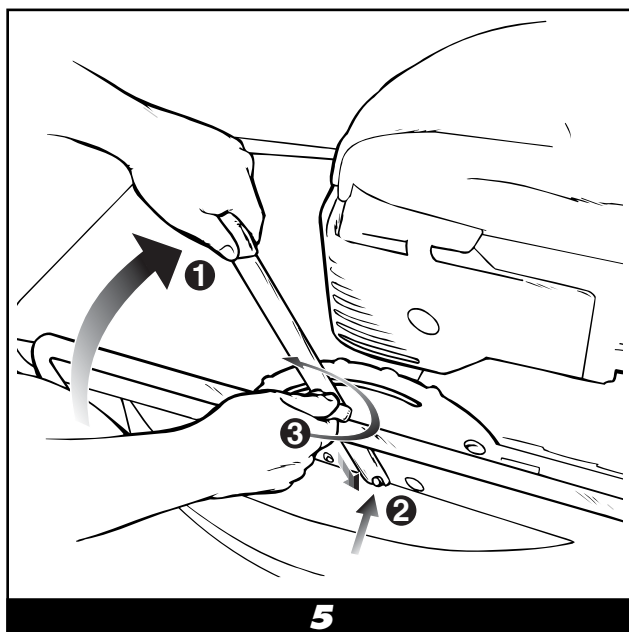
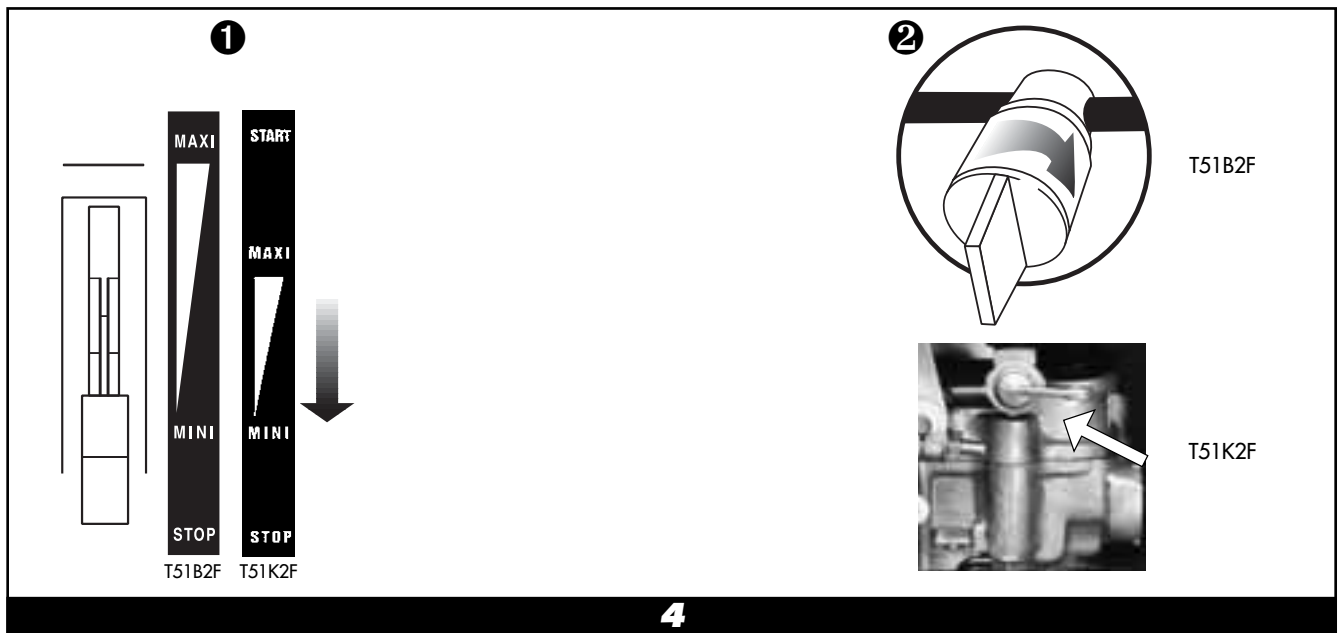
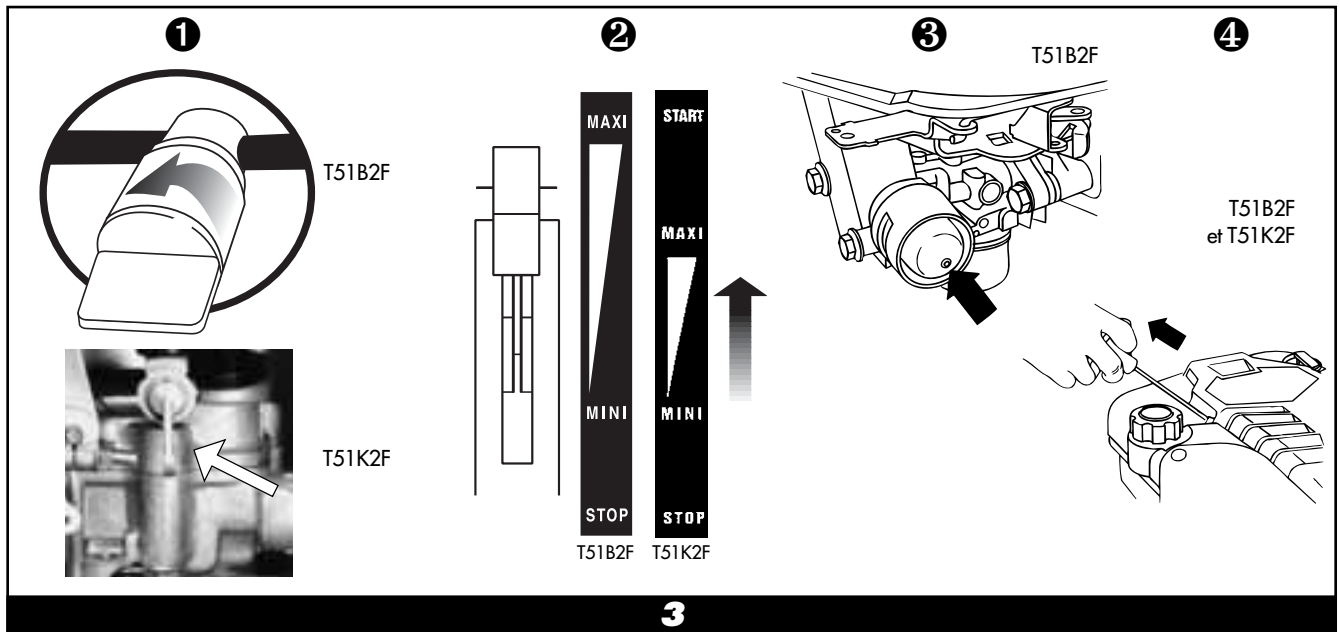
- Ponha a manete de comando dos gases para trás na posição «STOP» ❶.
- Feche a torneira de gasolina ❷.

ARRANQUE DO MOTOR «A QUENTE»:

- Para arrancar novamente um motor após funcionamento recente, o recurso à bomba de chamada de gasolina (primer) ou ao starter não é normalmente necessário. Contudo, por tempo frio, é por vezes necessário o recurso à bomba de chamada da gasolina.

Utilização**AFINAÇÃO DA ALTURA DE CORTE (fig. 5 - 5 bis)**

- ⚠ Pare sempre o motor antes de proceder a afinação da altura de corte.
- Levante a alavanca de afinação através da sua pega ❶.
- Engate a forqueta da extremidade da alavanca no perno de rotação ❷.
- Mantenha com força a pega e desaperte a porca de bloqueio ❸.
- ⚠ Atenção a força de reacção da alavanca no momento de desaperto.
- Gire a alavanca à volta do perno para obter a altura desejada ❹, depois aperte bem a porca de bloqueio ❸.
- Retire a alavanca do perno giratório ❸, e depois rebaise o mesmo para a frente na sua posição de encaixe ❷.
- Proceda da mesma maneira do outro lado. As marcas dispostas nas platinas laterais vão ajudar a afinar os dois lados da mesma altura.



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA LAME (fig. 6 - 6 bis)

⚠ Avant d'embrayer la lame assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et qu'il tourne à son régime maximal.

- Appliquez le levier de sécurité supérieur  contre le guidon ❶.
- Enfoncez le levier de la manette de commande ❷ et actionnez-le vers l'avant ❸ pour embrayer la lame.
- La lame restera embrayée après relâchement de la manette aussi longtemps que le levier de sécurité sera maintenu appliqué contre le guidon.

⚠ Il est également possible de mettre en marche la lame en enfonçant le levier de la manette ❷ et en l'actionnant vers l'avant ❸ avant d'appliquer le levier de sécurité contre le guidon ❶.

⚠ N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de démarrage.

- Relâchez le levier de sécurité pour arrêter la rotation de la lame. La lame sera automatiquement débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

SÉLECTION DE LA VITESSE D'AVANCEMENT (fig. 7 - 7 bis)

Le sélecteur de vitesse permet d'adapter l'avancement de la faucheuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation : optez pour une vitesse lente lorsque les conditions de coupe sont difficiles ; choisissez une vitesse plus rapide sur terrain plat pour couper une végétation ni trop dense ni trop haute.

- Débrayez toujours la commande d'avancement et attendez l'arrêt de la machine avant de changer de vitesse.
- Sélectionnez la vitesse choisie à l'aide de la manette.

⚠ Positionnez la manette en butée sur le cran correspondant à la vitesse sélectionnée : une position intermédiaire ne permet pas d'actionner la commande d'avancement.

- La position "R" correspond à la marche arrière : pour des raisons de sécurité vous devez maintenir la manette en position durant la manœuvre.

⚠ Si les conditions de travail le permettent, débrayez toujours la lame avant d'engager la marche arrière.

- La position "N" correspond au point mort : dans cette position la transmission d'avancement est désaccouplée de la boîte de vitesses ; utilisez cette position pour déplacer la machine moteur arrêté.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA CUCHILLA (fig. 6 - 6 bis)

⚠ Antes de embragar la cuchilla asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira a su régimen máximo.

- Aplique la palanca de seguridad superior  contra el manillar ❶.
- Apriete la palanca de la manecilla de mando ❷ y accionela hacia adelante ❸ para embragar la cuchilla.
- La cuchilla permanecerá embragada tras soltar la manecilla mientras que se mantenga la palanca de seguridad aplicada contra el manillar.

⚠ Es posible también poner en marcha la cuchilla apretando la palanca de la manecilla ❷ y accionándola hacia adelante ❸ antes de aplicar la palanca de seguridad contra el manillar ❶.

⚠ No embrague la cuchilla cuando ésta se encuentra en contacto con hierba alta y no cortada, ya que esto podría causar dificultades de arranque.

- Suelte la palanca de seguridad para parar la rotación de la cuchilla. La cuchilla será automáticamente desembragada y frenada. Su tiempo de parada debe ser inferior a 3 segundos.

SELECCIÓN DE LA VELOCIDAD DE AVANCE (fig. 7 - 7 bis)

El selector de velocidad permite adaptar el avance de la segadora a todas las condiciones de corte y de utilización : opte por una velocidad lenta cuando las condiciones de corte sean difíciles ; escoja una velocidad más rápida en un terreno plano para cortar una vegetación que no sea ni muy densa ni muy alta.

- Desembrague siempre el mando del avance y espere la parada de la máquina antes de cambiar de velocidad.
- Seleccione la velocidad escogida con la manecilla.

⚠ Coloque la manecilla en la muesca correspondiente a la velocidad seleccionada : una posición intermedia no permite accionar el mando del avance.

- La posición « R » corresponde a la marcha atrás : por razones de seguridad debe mantener la manecilla en posición durante la maniobra.

⚠ Si las condiciones de trabajo lo permiten, desembrague siempre la cuchilla antes de introducir la marcha atrás.

- La posición « N » corresponde al punto muerto : en esta posición la transmisión de avance está desacoplada de la caja de velocidades ; utilice esta posición para desplazar la máquina con el motor parado.

ARRANQUE E PARAGEM DA LÂMINA (fig. 6 - 6 bis)

⚠ Antes de embraiar a lâmina, verifique que o motor esteja suficientemente quente e que trabalha no seu regime máximo.

- Aplique a alavanca de segurança superior  contra o guidão ❶.
- Introduza a alavanca de comando ❷ e accione o mesmo para a frente ❸ para embraiar a lâmina.
- A lâmina ficará embraiada após a libertação da manete durante todo o tempo que a alavanca de segurança será mantida aplicada contra o guidão.

⚠ Também é possível de pôr a lâmina a funcionar carregando na alavanca do manipulo ❷ e accionando-a para à frente ❸ antes de aplicar a alavanca de segurança contra o guidão ❶.

⚠ Não embraie a lâmina quando a mesma se encontra em contacto com relva alta e não cortada, porque isso poderia causar as dificuldades de arranque.

- Largue a alavanca de segurança para parar a rotação da lâmina. A lâmina será automaticamente desembraiada e travada. O seu tempo de paragem deve ser inferior a 3 segundos.

SELECÇÃO DA VELOCIDADE DE AVANÇO (fig. 7 - 7 bis)

O selector de velocidade permite adaptar o avanço da segadora em todas as condições de corte e de utilização : opte por uma velocidade lenta quando as condições de corte são difíceis ; escolha uma velocidade mais rápida em terreno plano para cortar uma vegetação nem muito densa nem muito alta.

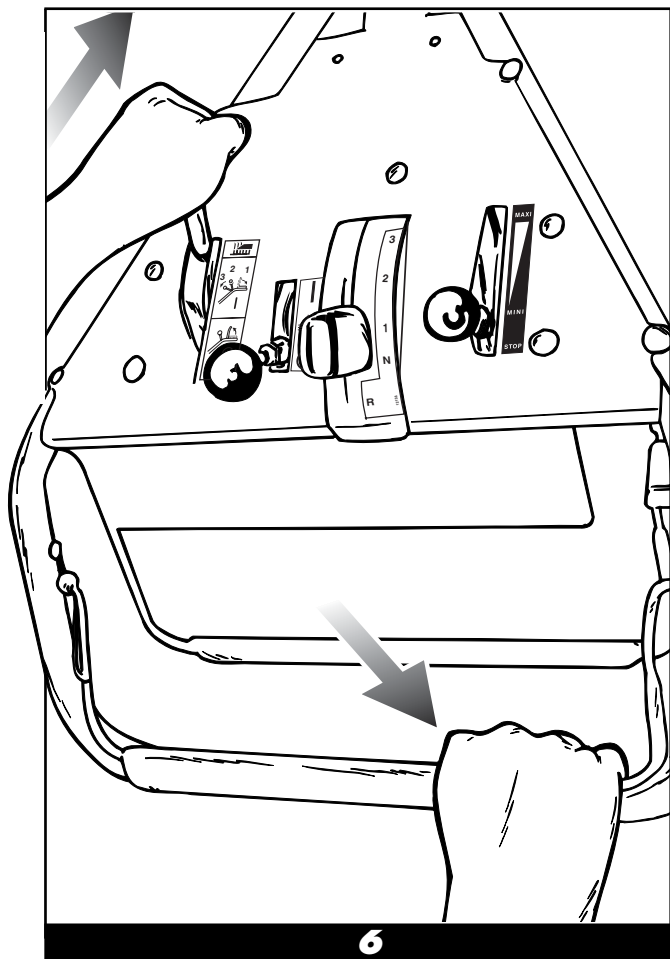
- Desembraie sempre o comando de avanço e espere a paragem da máquina antes de mudar de velocidade.
- Seleccione a velocidade escolhida através da manete:

⚠ Posicione a manete no encaixe correspondente a velocidade seleccionada : uma posição intermédia não permite accionar o comando de avanço.

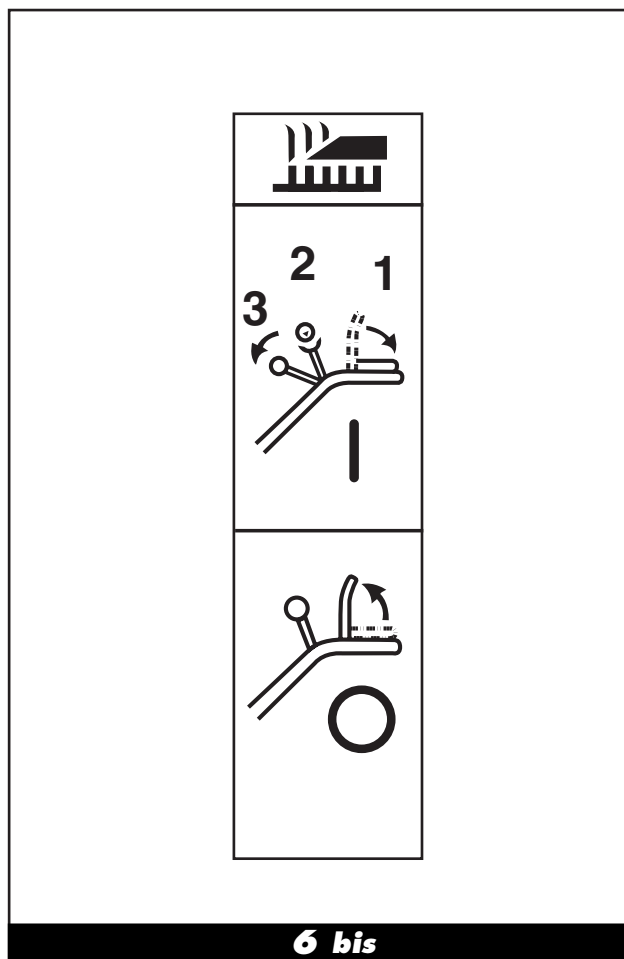
- A posição « R » corresponde a marcha atrás : por razões de segurança, deve manter a manete em posição durante a manobra.

⚠ Se as condições de trabalho o permitirem, desembraie sempre a lâmina antes de accionar a marcha atrás.

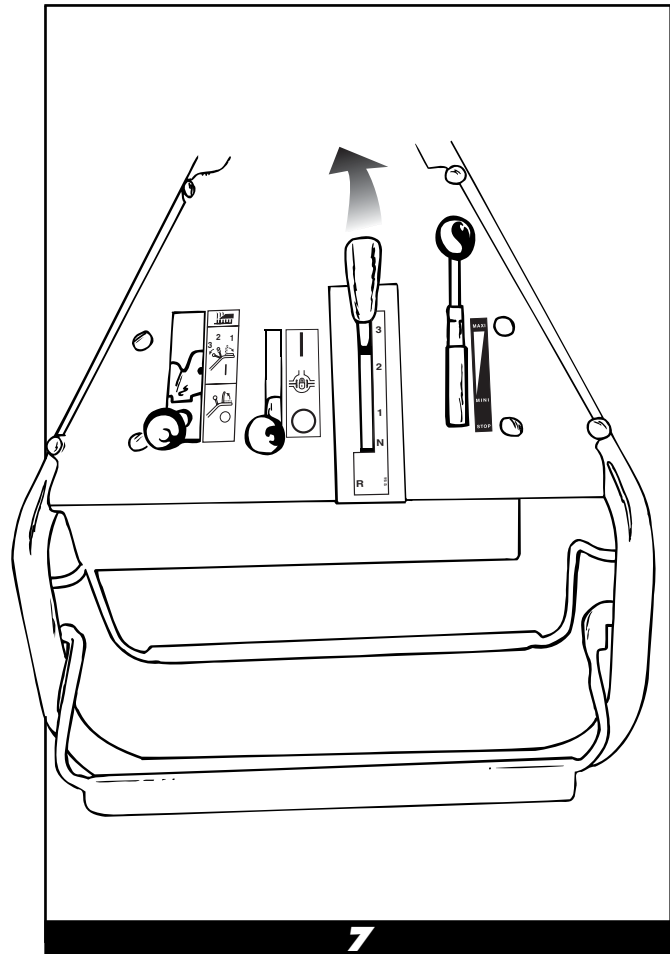
- A posição « N » corresponde ao ponto morto : nessa posição a transmissão de avanço está desligada da caixa de velocidades ; utilize esta posição para deslocar a máquina com o motor parado.



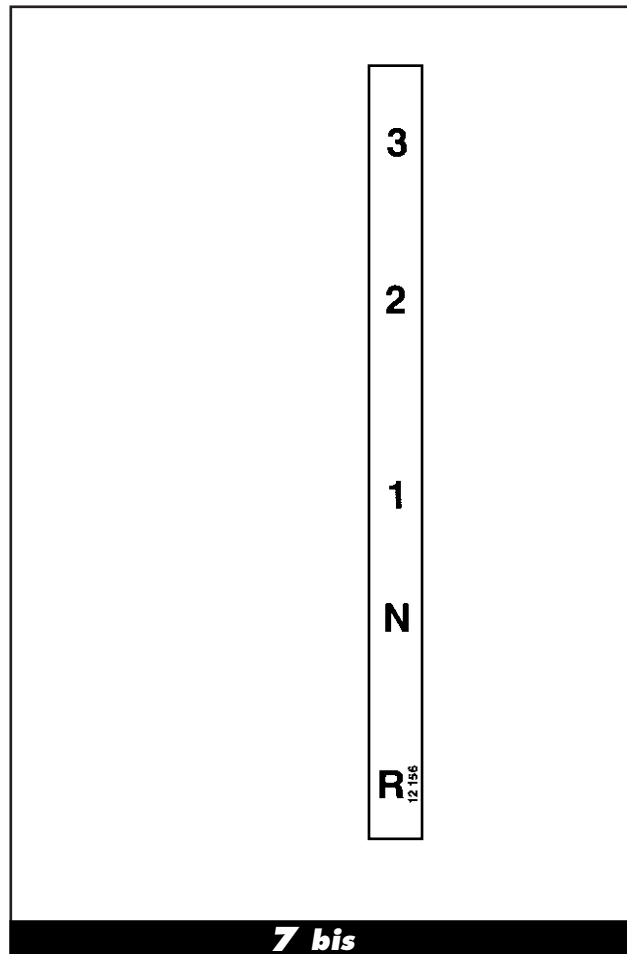
6



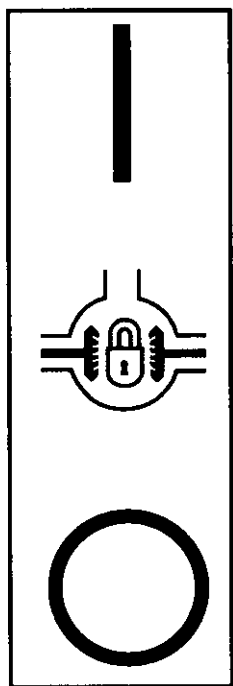
6 bis



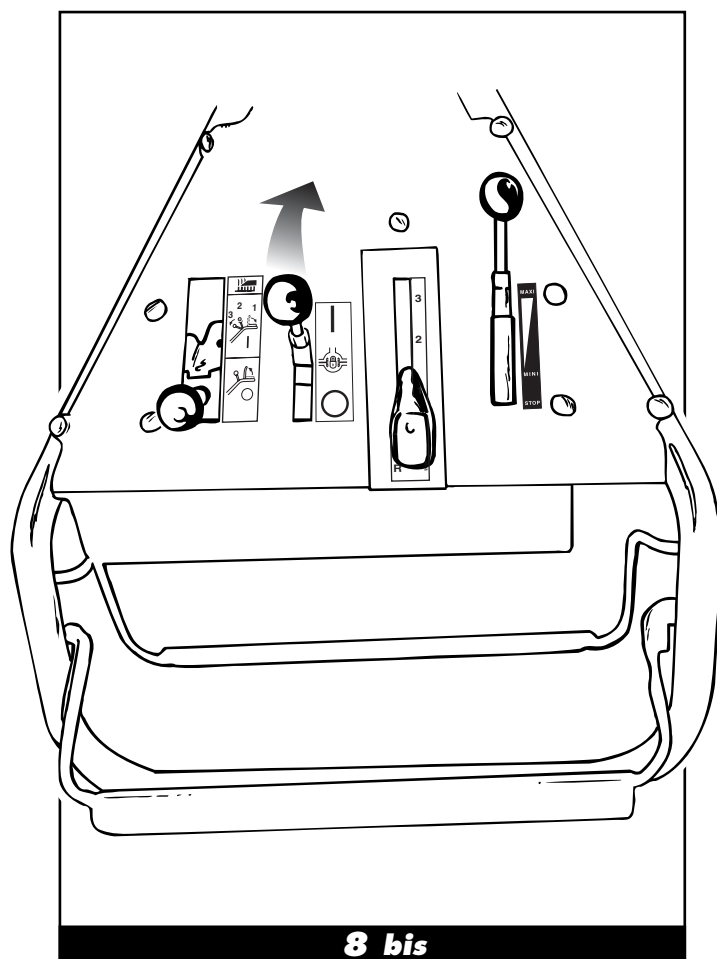
7



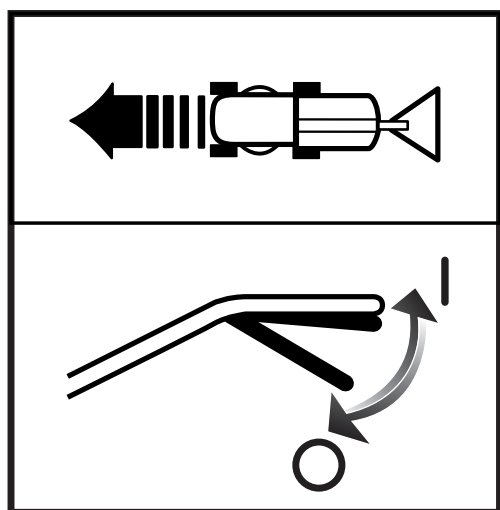
7 bis



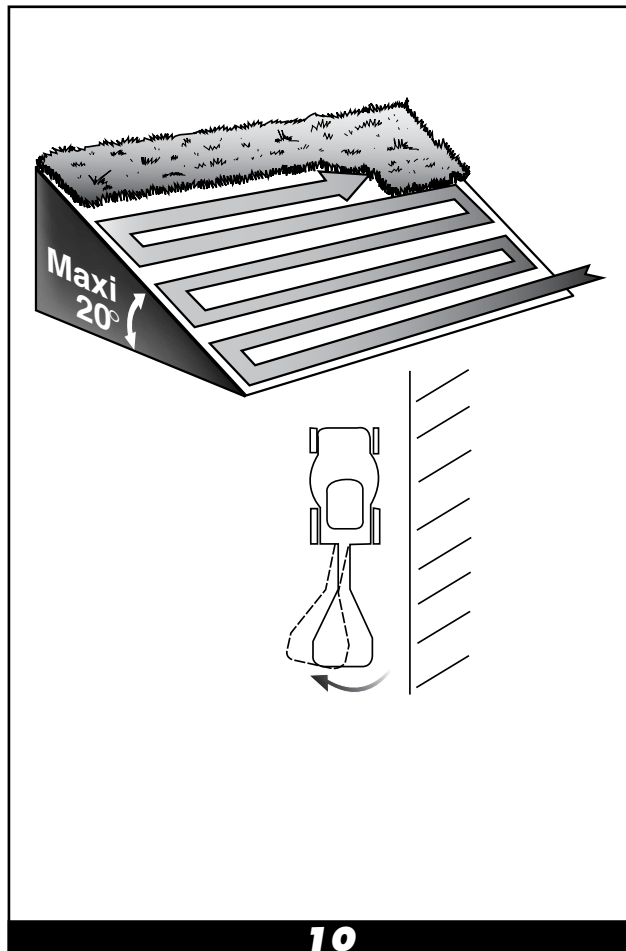
8



8 bis



9



10

BLOCAGE DU DIFFÉRENTIEL (fig. 8 - 8 bis)

L'effet différentiel de la transmission apporte à la faucheuse une grande maniabilité directionnelle. Un dispositif de blocage du différentiel permet de coupler les roues motrices pour améliorer la motricité de la machine en cas d'adhérence insuffisante de l'une des roues (patinage). Le blocage du différentiel est particulièrement recommandé lors de l'utilisation en dévers et sur terrain glissant.

- Engagez la manette dans le cran avant pour bloquer le différentiel.
- Engagez la manette dans le cran arrière pour débloquer le différentiel.

! Le blocage du différentiel peut être avantageusement mis en œuvre pendant l'avancement normal de la machine. Cependant si la progression de la machine est déjà perturbée par le patinage de l'une des roues motrices, l'avancement doit être débrayé avant d'actionner la commande de blocage du différentiel.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE L'AVANCEMENT ET DU REcul (fig. 9)

- Pour embrayer la commande d'avancement et faire avancer ou reculer la machine à la vitesse sélectionnée, appliquez le levier de commande inférieur  contre le guidon.
- Pour débrayer la commande d'avancement ou de recul et immobiliser la machine, relâchez le levier de commande.

La traction de la machine peut être utilisée indépendamment de la rotation de la lame, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à faucher.



Pour un arrêt net de la faucheuse, relâchez le levier de commande.



Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière : débrayez la lame, ne vous laissez pas surprendre par le mouvement de la machine.

DÉPORT LATÉRAL DU GUIDON

Si vous avez à travailler le long de clôtures, de haies ou autres obstacles, vous pouvez déporter le guidon sur le côté.

- Desserrez le bouton de réglage du guidon.
- Pivotez le guidon à droite ou à gauche jusqu'en butée.
- Resserrez fermement le bouton de réglage du guidon.

FAUCHAGE - PRÉCAUTIONS POUR L'UTILISATION EN PENTE

- Pour faucher, placez la manette de commande des gaz en position "MAXI", et embrayez d'abord la lame avant d'agir sur la commande d'avancement.
- Faites particulièrement attention en changeant de direction sur les terrains en pente. Ne travaillez jamais face à la pente, mais au contraire déplacez-vous perpendiculairement à celle-ci (fig. 10). N'utilisez pas la faucheuse sur des pentes supérieures à 20°.
- Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe.



Si vous vous éloignez de la machine, arrêtez le moteur.



Si vous devez déplacer la faucheuse en dehors d'une surface à faucher, arrêtez la rotation de la lame.

BLOQUEO DEL DIFERENCIAL (fig. 8 - 8 bis)

El efecto diferencial de la transmisión confiere a la segadora una gran maniabilidad direccional. Un dispositivo de bloqueo del diferencial permite acoplar las ruedas motrices para mejorar la motricidad de la máquina en caso de adherencia insuficiente de una de las ruedas (patinaje). El bloqueo del diferencial se recomienda especialmente cuando se utiliza la máquina en pendientes o en terrenos resbaladizos.

- Introduzca la palanca en la muesca delantera para bloquear el diferencial.
- Introduzca la palanca en la muesca trasera para desbloquear el diferencial.

! El bloqueo del diferencial puede ser de mucha utilidad durante el avance normal de la máquina. No obstante si la progresión de la máquina ya está perturbada por el patinaje de una de las ruedas motrices, hay que desembragar el avance antes de accionar el mando de bloqueo del diferencial.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL AVANCE Y MARCHA ATRAS (fig. 9)

- Para embragar el mando del avance y hacer que la máquina avance o retroceda a la velocidad seleccionada, aplique la palanca de mando inferior  contra el manillar.
- Para desembragar el mando de avance o de marcha atrás e inmovilizar la máquina, suelte la palanca de mando.

La tracción de la máquina puede ser utilizada independientemente del giro de la cuchilla, especialmente para los desplazamientos fuera de la superficie a segar.



Para parar instantáneamente la segadora, soltar la palanca de mando.



Sea particularmente prudente cuando utilice la marcha atrás: desembrague la cuchilla, no se deje sorprender por el movimiento de la máquina.

DESPLAZAMIENTO LATERAL DEL MANILLAR

Cuando se tenga que trabajar a lo largo de las vallas, setos u otros obstáculos, se podrá desplazar el manillar hacia el lado.

- Afloje el botón de reglaje del manillar.
- Gire el manillar hacia la derecha o hacia la izquierda hasta el tope.
- Apriete fuertemente el botón de reglaje del manillar.

SIEGA - PRECAUCIONES PARA LA UTILIZACIÓN EN PENDIENTES

- Para segar, coloque la manecilla de mando de gases en posición « MAXI », y embrague primero la cuchilla antes de actuar en el mando del avance.
- Preste especial atención al cambiar de dirección en los terrenos con pendientes. Nunca trabaje frente a la pendiente, pero al contrario desplácese perpendicularmente a ésta (fig. 10). No utilice la segadora en pendientes superiores a 20°.
- Manténgase siempre a una distancia suficiente del cárter de corte.



Si se aleja de la máquina, pare el motor.



Si debe desplazar la segadora fuera de una superficie a segar, pare el giro de la cuchilla.

BLOQUEIO DO DIFERENCIAL (fig. 8 - 8 bis)

O efeito diferencial da transmissão, fornece a segadora uma grande maniabilidade direccional. Um dispositivo de bloqueio do diferencial permite de ligar as rodas motrizes afim de melhorar a motricidade da máquina em caso de aderência insuficiente de uma das rodas (patinagem). O bloqueio do diferencial é particularmente recomendado aquando da utilização em inclinação e em terreno escorregadio.

- Coloque a alavanca no encaixe p/frente para bloquear o diferencial.
- Coloque a alavanca no encaixe p/trás para bloquear o diferencial.

! O bloqueio do diferencial pode ser vantajosamente posto, durante o avanço normal da máquina. Contudo se o progresso da máquina já foi prejudicado pela patinagem de uma das rodas motrizes, o avanço deve ser desembrado antes de accionar o comando do bloqueio do diferencial.

ENTRADA EM FUNCIONAMENTO E PARAGEM DO AVANÇO E MARCHA ATRAS (fig. 9)

- Para embraiar o comando de avanço e fazer avançar ou recuar a máquina a velocidade seleccionada, aplique a palanca de comando inferior  contra o guiador.
- Para desembrar o comando de avanço ou de marcha atrás e imobilizar a máquina, largue a alavanca de comando.

A tracção da máquina pode ser utilizada independentemente da rotação da lâmina, nomeadamente para as deslocações fora do local a segar.



Para uma paragem imediata da segadora, largue a alavanca do comando.



Seja particularmente prudente quando utiliza a marcha a tras: desembrale a lâmina, não se deixe surpreender pelo movimento da máquina.

DESLOCAÇÃO LATERAL DO GUIADOR

Se tem que trabalhar sobre o comprimento das cercas, sebes ou outros obstáculos, pode deslocar o guiador para o lado.

- Desaperte o parafuso de afinação do guiador.
- Pivote o guiador à direita ou à esquerda até encostrar ao batente.
- Aperte firmemente o parafuso de afinação do guiador.

SEGAR - CUIDADOS PARA A UTILIZAÇÃO EM INCLINAÇÃO

- Para segar, coloque a manete de comando dos gases em posição "MAXI", e embrake antes de mais a lâmina antes de agir no comando de avanço.
- Tenha particular atenção a mudança de direcção em terrenos inclinados. Nunca trabalhe face à inclinação, mas ao contrário, desloque-se perpendicularmente à mesma (fig. 10). Não utilize a segadora em inclinações superiores a 20°.
- Fique sempre a uma distância respeitável do cárter de corte.



Se afastar-se da máquina, páre o motor.



Se tiver que afastar a segadora de uma área a segar, páre a rotação da lâmina.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Avant toute intervention ou opération d'entretien sur la faucheuse et pour éviter tout risque de démarrage accidentel du moteur, retirez le capuchon de bougie (fig. 11).

NETTOYAGE

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la faucheuse et tout particulièrement la face inférieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupés avec un grattoir et une brosse.



Si vous utilisez le jet d'eau, surtout dans le cas d'un nettoyeur haute pression, veillez à ne pas projeter de l'eau sur les éléments du moteur tels que : carburateur, filtre à air, dispositif d'allumage, pot d'échappement. Faites tourner le moteur et les organes de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau qui s'est infiltrée dans les éléments tournants.

VÉRIFICATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

- Avant chaque utilisation, assurez-vous :
 - du bon état de la lame de coupe et de sa fixation,

- de la présence des 3 bavettes de sécurité,
- du bon fonctionnement des commandes de sécurité à action maintenue (embrayage-frein de lame - avancement - sélection de la marche arrière).



Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un réparateur agréé Outils WOLF.

RANGEMENT (fig. 12)

Pour réduire l'encombrement de la machine à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rabattu vers l'avant.

- Placez toutes les manettes de commande en position arrière ❶.
- Appuyez sur le levier de déverrouillage du guidon ❷ et soulevez le guidon.
- Rabattez le guidon avec précaution sur le moteur ❸.

MANUTENTION/TRANSPORT

- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine
- Ne transportez jamais la faucheuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier intervención u operación de mantenimiento en la segadora y para evitar todo riesgo de arranque accidental del motor, retire el capuchón de bujía (fig. 11).

LIMPIEZA

- Tras haber parado y dejado enfriar el motor, limpie la segadora y sobre todo la parte inferior del cárter de corte. Retire las briznas y los residuos de hierba cortados con un rascador y un cepillo.



Si emplea un chorro de agua, sobre todo si se trata de un limpiador de alta presión, cuide que no salpique agua en los elementos del motor tales como: carburador, filtro de aire, dispositivo de encendido, tubo de escape. Ponga en marcha el motor y los elementos de transmisión, para expulsar el agua que se ha infiltrado en los elementos giratorios.

VERIFICACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Antes de cada utilización, compruebe:
 - el buen estado de la cuchilla de corte y de su fijación,

- la presencia de los 3 faldones de seguridad,
- el correcto funcionamiento de los mandos de seguridad de acción mantenida (embrague-freno de cuchilla - avance - selección de la marcha trasera).



Si observa una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Reparador-Reconocido Outils WOLF.

ALMACENAMIENTO (fig. 12)

Para reducir el espacio ocupado por la máquina para fines de transporte o de almacenamiento, se puede doblar el manillar hacia adelante.

- Coloque todas las manecillas de mando en posición trasera ❶.
- Apriete contra la palanca que desbloquea el manillar ❷ y levante el manillar.
- Doblar el manillar con precaución sobre el motor ❸.

MANIPULACIÓN/TRANSPORTE

- Se recomienda recurrir a una plataforma de carga o a una persona que le ayude para cargar o descargar la máquina.
- Nunca transporte la segadora con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Antes de toda intervenção ou operação de manutenção na segadora e para evitar todo risco de arranque accidental do motor, retire o cachimbo da vela (fig. 11).

LIMPEZA

- Depois de parado e deixado arrefecer o motor, limpe a segadora e em particular a zona inferior do cárter de corte. Retire o lixo e os restos de erva cortados com uma espátula ou escova.



Se utilizar um jacto de água, sobretudo no caso de uma máquina de alta pressão, tenha o cuidado de não projectar a água para os elementos motor tais como: carburador, filtro de ar, dispositivo de ignição, escape.

Faça rodar o motor e os órgãos de transmissão, depois da limpeza para evacuar a água que se possa ter infiltrado nos elementos rotativos.

VERIFICAÇÃO DOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

- Antes de cada utilização, verifique o seguinte:

- o bom estado da lâmina de corte e a sua fixação,
- a presença das 3 palas de segurança,
- o bom funcionamento dos comandos de segurança de acção mantida (embragem-travão de lâmina - avanço - selecção da marcha a tras).



Se constatar uma irregularidade de funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Reparador-Oficial Outils WOLF.

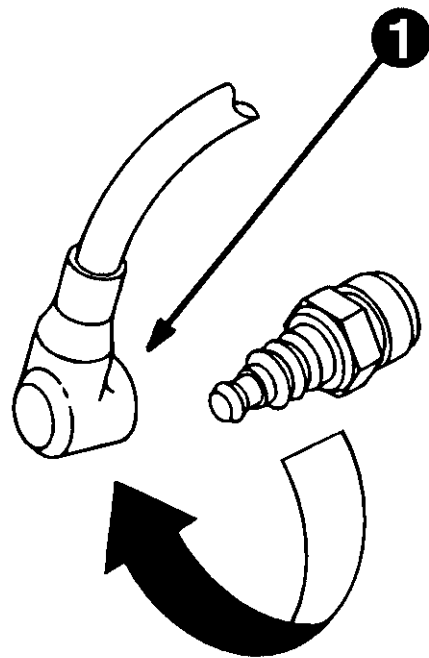
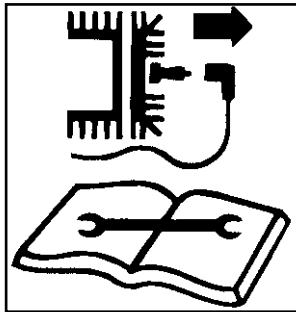
ARRUMAÇÃO (fig. 12)

Para reduzir o espaço ocupado pela máquina para fins de transporte ou de arrumação, o guiador pode ser rebatido para a frente.

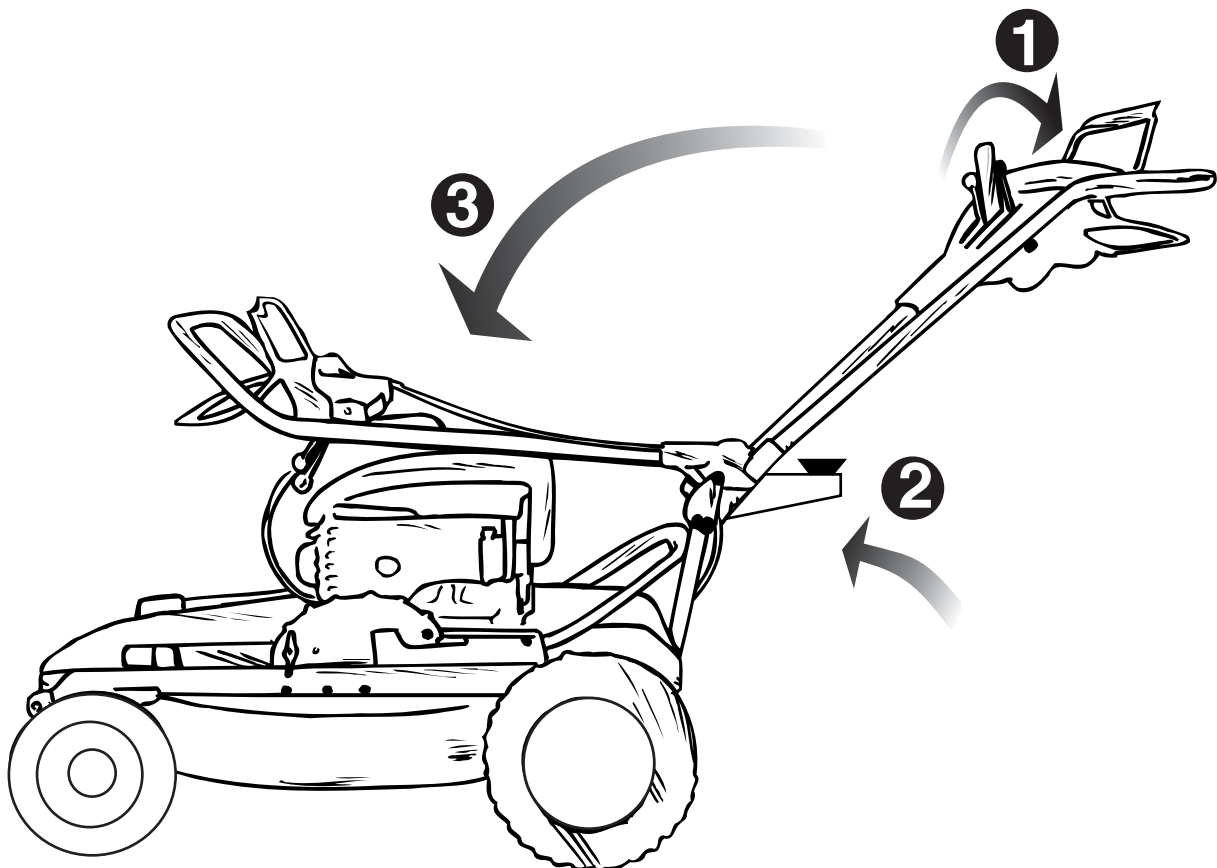
- Coloque todas as manetes de comando em posição para tras ❶.
- Carregue na alavanca de fecho do guiador ❷ e levante o guiador.
- Rebaixe o guiador com precaução até o motor ❸.

MANUTENÇÃO/TRANSPORTE

- É aconselhado utilizar uma rampa para descarregar ou carregar a máquina ou então pedir ajuda a outra pessoa.
- Não transporte nunca a segadora com gasolina no depósito ou com torneira de combustível aberta.



11



12

Entretien du système de coupe (fig. 13)

  Avant chaque utilisation, vérifiez que la lame n'est ni usée, ni endommagée, et que la vis de fixation centrale de la lame est bien serrée.

Une lame déformée ou usée doit être remplacée.

Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

REEMPLACEMENT DE LA LAME

 Équipez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter de vous blesser en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Déposez la vis de fixation centrale et retirez la bague épaulée.
- Remplacez la lame en respectant son sens de montage.
- Remplacez la rondelle de friction si elle est usée ou endommagée et remontez la bague et la vis centrale. Serrez-la à 40 Nm.
- Référence de la lame de remplacement : FZ 51

Entretien régulier du moteur

GRAISSAGE - VIDANGE

Contrôlez régulièrement le niveau d'huile du moteur : toutes les 5 heures ou chaque jour, avant de démarrer le moteur.

Placez la faucheuse sur une aire horizontale dégagée.

- Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage et du bouchon.
- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.
- Essuyez la jauge avec un chiffon propre, réintroduisez-la dans le tube de remplissage et revissez le bouchon (modèle T51B2F) ou placez-le en appui sur le tube sans le visser (modèle T51K2F).
- Retirez à nouveau la jauge pour contrôler le niveau d'huile : la trace laissée par l'huile sur la jauge doit atteindre la marque «FULL». Eventuellement complétez.
- **Ne remplissez pas le carter d'huile au-delà de la marque «FULL» de la jauge.**

Mantenimiento del sistema de corte (fig. 13)

  Antes de cada utilización, compruebe que la cuchilla no está gastada ni deteriorada y que el tornillo de fijación de la cuchilla está bien apretado.

Una cuchilla desformada o gastada debe ser sustituida.

En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un choque pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla, si ésta no se hubiese cambiado.

SUSTITUCIÓN DE LA CUCHILLA

 Póngase unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, la cual es extremadamente cortante en sus partes afiladas.

- Afloje el tornillo de fijación central y retire el casquillo acodado.
- Cambie la cuchilla respetando su sentido de montaje.
- Sustituya la arandela de fricción si estuviese gastada o deteriorada y monte el casquillo y el tornillo central. Apriete el tornillo a 40 Nm.
- Referencia de la cuchilla de sustitución: FZ 51

Mantenimiento regular del motor

ENGRASE - VACIADO

Compruebe regularmente el nivel de aceite del motor: Todas las 5 horas o cada día, antes de arrancar el motor.

- Coloque la segadora en una superficie horizontal despejada
- Limpie cuidadosamente el contorno del tubo de llenado y del tapón.
- Afloje el tapón el tubo de llenado y retire la varilla.
- Limpie la varilla con un trapo limpio, reintrodúzcala en el tubo de llenado y apriete el tapón (modelo T51B2F) o introduzca la varilla en el tubo pero sin roscar el tapón (modelo T51K2F).
- Retire de nuevo la varilla para comprobar el nivel de aceite: la señal dejada por el aceite en la varilla debe alcanzar la señal «FULL». Eventualmente complete.
- **No llene el cárter de aceite por encima de la marca «FULL» de la varilla.**
- **Apriete fuertemente el tapón del tubo de llenado antes de lanzar el motor.**

Manutenção do sistema de corte (fig. 13)

  Antes de cada utilização verifique se a lâmina não está usada ou danificada e se o parafuso de fixação da lâmina está bem apertado.

Uma lâmina deformada ou usada deve ser substituída.

Após um impacto na lâmina, deve substituí-la imediatamente. Microfendas provocadas por um choque, podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

SUSTITUIÇÃO DA LÂMINA

 Ponha um par de luvas espessas afim de evitar de se ferir ao manipular a lâmina, que é extremamente cortante nas partes afiladas.

- Desaperte o parafuso de fixação central e retire o casquilho.
- Substitua a lâmina respeitando o seu sentido de montagem.
- Substitua a anilha de fricção se estiver usada ou danificada e monte a anilha e o parafuso central. Torque de aperto à 40 Nm.
- Referência da lâmina de substituição: FZ 51

Manutenção regular do motor

LUBRIFICAÇÃO - MUDANÇA DE ÓLEO

Controle regularmente o nível do óleo motor: Todas as 5 horas ou cada dia, antes de pegar o motor.

- Coloque a segadora numa zona horizontal e desimpedida.
- Limpe a preceito à volta do tubo de enchimento e do tampão.
- Desaperte o tampão do tubo de enchimento e retire a vareta.
- Limpe a vareta com um pano limpo, e introduza a mesma, dentro do tubo de enchimento e reaperte o tampão (modelo T51B2F) ou introduza a vareta no tubo mais sem apertar o tampão (modelo T51K2F).
- Retire novamente a vareta novamente para controlar o nível de óleo: a marca deixada pelo óleo na vareta deve atingir a marca «FULL». Eventualmente complete.
- **Não encha o cárter além da marca «FULL» da vareta.**
- **Aperte bem o tampão do tubo de enchimento antes de pegar o motor.**

- **Serrez fermement le bouchon du tube de remplissage avant de lancer le moteur.**

Remplacez l'huile du moteur après les 5 premières heures de fonctionnement, ensuite toutes les 50 heures ou tous les ans. Changez l'huile toutes les 25 heures dans le cas d'une utilisation à température ambiante et à charge élevées.

- Lorsque le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage d'huile.
- Avant de basculer la faucheuse pour vidanger l'huile, fermez le robinet d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à ce que la cuve du carburateur soit vide.
- Tant que le moteur est encore chaud, dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge, puis basculez la faucheuse sur le côté gauche au-dessus d'un bac dans lequel vous récupérez l'huile usagée à sa sortie du tube de remplissage (fig. 14).

Attention à l'huile chaude vidangée

Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Remplacez la faucheuse sur ses roues.
- Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage et la jauge.
- Par l'orifice de remplissage, introduisez lentement l'huile neuve.

- Contrôlez le niveau d'huile. Eventuellement complétez.



Déposez l'huile usagée dans une station de récupération agréée.

FILTRE A AIR (fig. 15)

Entretenez régulièrement le filtre à air du moteur : toutes les 50 heures ou tous les ans.

Nettoyez-le plus souvent si la faucheuse est utilisée dans des conditions très poussiéreuses.

- Desserrez les vis ❶ et soulevez le couvercle ❷.
- Retirez avec précaution le pré-filtre ❸ et la cartouche papier ❹.
- Lavez le pré-filtre au détergent liquide et à l'eau. Laissez-le convenablement sécher. N'huilez pas le pré-filtre.
- Nettoyez la cartouche papier en la frappant doucement sur une surface plane. N'employez pas de solvants et n'utilisez pas l'air comprimé, car ils risquent d'endommager la cartouche. N'huilez pas la cartouche.
- Après les avoir nettoyés, réinstallez le pré-filtre et la cartouche.
- Remontez le couvercle du filtre à air et serrez fermement les vis.

Cambie el aceite del motor tras las 5 primeras horas de funcionamiento, después todas las 50 horas o todos los años.

Cambie de aceite cada 25 horas cuando las condiciones de utilización y el ambiente de la temperatura sean elevadas.

- Con el motor aún caliente, efectúe el vaciado por el orificio de llenado de aceite.
- Antes de inclinar la segadora para vaciar el aceite, cierre el grifo de gasolina y haga funcionar el motor hasta que la cuba del carburador esté vacía.
- Con el motor aun caliente, afloje el tapón del tubo de llenado y retire la varilla, después incline la segadora hacia el lado izquierdo, por encima de un recipiente, en el cual recuperará el aceite usado a su salida por el tubo de llenado (fig. 14).

Cuidado con el aceite caliente vaciado

Proceda al vaciado cuando el motor está todavía caliente: la salida del aceite será más fácil que si está frío.

- Coloque la segadora sobre sus ruedas.
- Limpie correctamente el contorno del tubo de llenado y la varilla.
- Por el orificio de llenado, introduzca lentamente aceite nuevo.

- Compruebe el nivel de aceite. Eventualmente complete.



Deposite el aceite usado en una estación de recuperación autorizada.

FILTRO DE AIRE (fig. 15)

Limpie con regularidad el filtro de aire del motor: cada 50 horas o todos los años.

Limpíelo con mayor frecuencia si la segadora está utilizada en condiciones muy polvorientas.

- Afloje los tornillos ❶ y levante la tapa ❷.
- Retire con precaución el prefiltro ❸ y el cartucho de papel ❹.
- Lave el prefiltro con detergente líquido y agua. Déjelo secarse correctamente. No ponga aceite en el prefiltro.
- Limpie el cartucho de papel golpeándolo delicadamente contra una superficie plana. No utilice disolventes ni aire comprimido, pues podrían estropear el cartucho. No unte el cartucho con aceite.
- Tras haberlos limpiados, vuelva a montar el prefiltro y el cartucho.
- Monte la tapa del filtro de aire y apriete los tornillos.

Substitua o óleo motor após as 5 primeiras horas de funcionamento, de seguida todas as 50 horas ou todos os anos.

Mude o óleo todas as 25 horas no caso de uma utilização a temperatura ambiente e a carga elevadas.

- Quando o motor ainda está quente, faça a mudança pelo orificio de enchimento de óleo.
- Antes de inclinar a segadora para fazer a mudança do óleo, feche a torneira de gasolina e e faça trabalhar o motor até que a cuba do carburador esteja vazia.
- Enquanto o motor ainda está quente, desaperte o tampão do tubo de enchimento e retire a vareta, depois incline a segadora para o lado esquerdo afim de poder recuperar, através de um recipiente, o óleo usado à saída do tubo de enchimento (fig. 14).

Atenção ao óleo quente mudado

Proceda a muda quando o óleo está quente: o escorrer do óleo será feito mais facilmente do que em frio.

- Coloque a segadora nas suas rodas.
- Limpe a preceito a volta do tubo de enchimento e a vareta.
- Pelo orificio de enchimento, introduza lentamente óleo novo.

- Controle o nível do óleo. Eventualmente complete.



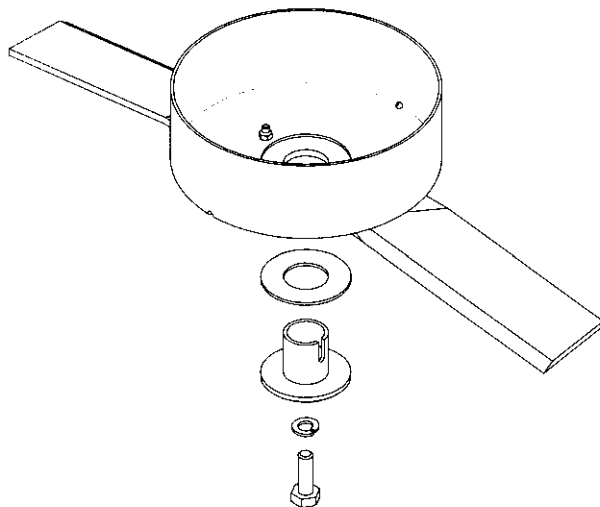
Retire o óleo usado numa oficina equipada para esse efeito.

FILTRO DE AR (fig. 15)

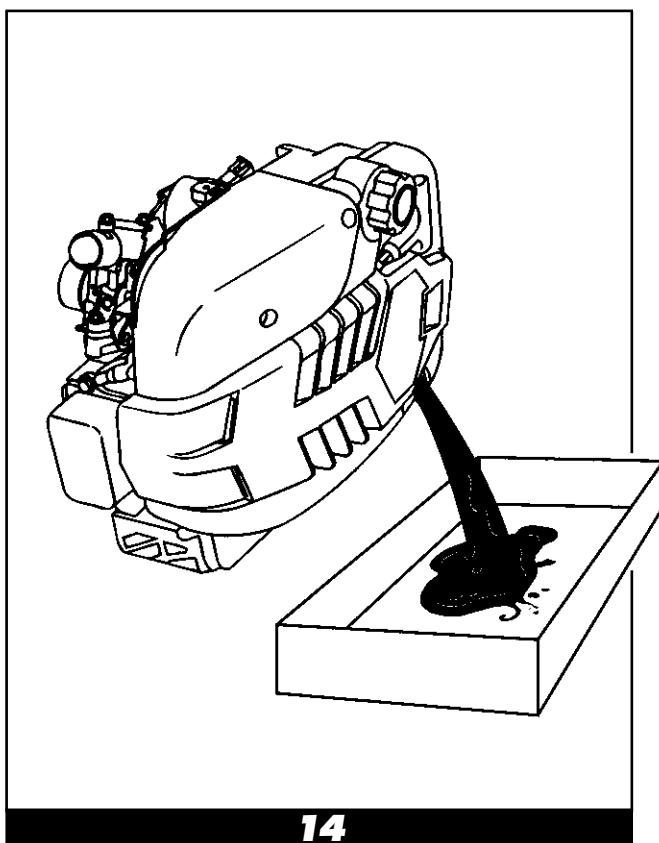
Faça a manutenção regular do filtro de ar motor: todas as 50 horas ou todos os anos.

Limpe o mesmo mais vezes se a segadora é utilizada em condições muito poeirentas.

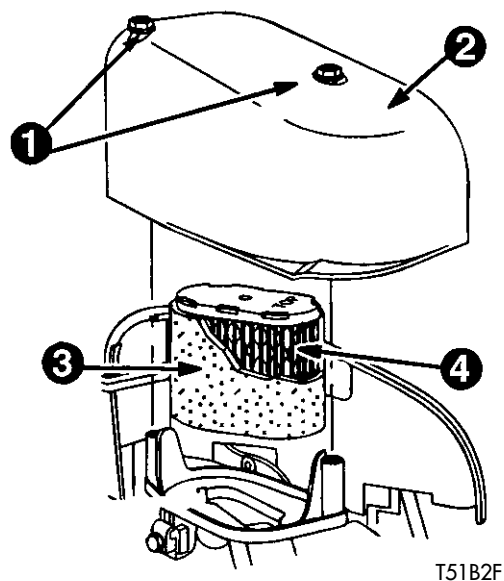
- Desaperte os parafusos ❶ e levante a tampa ❷.
- Retire com cuidado o prefiltro ❸ e o cartucho em papel ❹.
- Lave o prefiltro com detergente líquido e água. Deixe-o secar bem. Não ponha óleo no prefiltro.
- Limpe o cartucho em papel batendo o mesmo devagar numa superfície plana. Não utilize solventes e não utilize o jacto de ar comprimido, pois estes elementos podem danificar o cartucho. Não lubrifique com óleo o cartucho.
- Depois dos ter limpo, volte a montar o prefiltro e cartucho.
- Remonte a tampa do filtro e aperte bem os seus parafusos.



13



14



T51B2F



T51K2F

15

BOUGIE

Remplacez la bougie toutes les 100 heures ou tous les ans.

L'antiparasitage électromagnétique du moteur est assuré par l'emploi d'une bougie résistive. Vous devez impérativement utiliser le même type de bougie lors de son remplacement.

- Nettoyez l'électrode si nécessaire, et vérifiez son écartement à l'aide d'une cale : l'écartement doit être de 0,76 mm.

N'hésitez pas à remplacer une bougie usée.

- Référence de la bougie de remplacement :
16 600 (modèle T51B2F) ZY751 (modèle T51K2F).

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT, CARBURATEUR

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du lanceur. Débarrassez la grille d'aération et le pourtour du moteur de l'herbe qui a pu s'y accumuler. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

- La tringlerie du carburateur doit être maintenue dans un parfait état de propreté.

PARE-ÉTINCELLES (modèle T51B2F)

Si la faucheuse est utilisée dans des zones boisées ou broussailleuses ou sur des terrains en jachère ou herbeux, le pare-étincelles dont est équipé le pot d'échappement doit être maintenu en bon état par le propriétaire ou l'opérateur.

- Vérifiez périodiquement le bon état du pare-étincelles.

- Faites-le remplacer si nécessaire.

Stockage hivernal

PRÉPARATION

- Nettoyez soigneusement la machine et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.

- Nettoyez le filtre à air.

- Vidangez le réservoir d'essence et faites tourner le moteur jusqu'à épuisement total du carburant encore contenu dans les conduites et le carburateur.



Cette opération doit être menée à l'extérieur (en plein air).

- Quand le moteur est encore chaud, vidangez l'huile du carter et refaites le plein d'huile neuve de viscosité appropriée.

- Retirez la bougie et versez environ 15 ml d'huile moteur dans le cylindre. Tirez lentement sur le lanceur pour répartir l'huile puis réinsalez la bougie.

- Tirez lentement sur le lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie : les soupapes sont alors fermées et protégées de la corrosion.

- Rangez la faucheuse dans un endroit propre et sec, sur des planches ou sur une tôle.

BUJÍA

Cambie la bujía cada 100 horas o todos los años.

El antiparasitaje electromagnético del motor está asegurado por la utilización de una bujía resistiva. Es obligatorio que cuando sustituya la bujía utilice una bujía del mismo tipo.

- Limpie el electrodo en caso de necesidad, y compruebe su separación con una galga: la separación ha de ser de 0,76 mm

No dude en cambiar una bujía usada.

- Referencia de la bujía de recambio:
16 600 (modelo T51B2F) ZY751 (modelo T51K2F).

SISTEMA DE REFRIGERACIÓN, CARBURADOR

- Retirar con regularidad los residuos de hierba alrededor de lanzador. Limpie las aletas de enfriamiento y las partes accesibles del cilindro en las que se haya podido acumular hierba. Con ello tendrá la garantía del enfriamiento constante y eficaz del motor.

- Las varillas del carburador deben mantenerse en perfecto estado de limpieza.

PARACHISPAS (modelo T51B2F)

Si la segadora está utilizada en zonas con árboles o con brozallas, o en terrenos abandonados y llenos de hierbas, el parachispas del cual está equipado el tubo de escape, debe mantenerse en buen estado por el propietario o el operario.

- Compruebe periódicamente el buen estado del parachispas.

- En caso de necesidad sustitúyalo.

Almacenamiento invernal

PREPARACIÓN:

- Limpie esmeradamente la máquina y en particular la parte interior del cárter de corte.

- Limpie el filtro de aire.

- Vacíe el depósito de gasolina y ponga en marcha el motor hasta agotar completamente el carburante contenido en los conductos y el carburador.



Esta operación tiene que efectuarse en el exterior (al aire libre).

- Cuando el motor está aún caliente, vacíe el aceite del cárter y reponga aceite nuevo de viscosidad apropiada.

- Retire la bujía y vierta unos 15 ml de aceite motor en el cilindro. Tire lentamente del lanzador para repartir el aceite y después ponga nuevamente la bujía.

- Tire lentamente del lanzador hasta que sienta una compresión: las válvulas están ahora cerradas y protegidas de la corrosión.

- Coloque la segadora en un lugar limpio y seco, sobre unas maderas o una chapa.

VELA

Substitua a vela todas as 100 horas ou todos os anos.

O sistema anti-parasita electromagnético do motor é assegurado pela instalação de uma vela de resistência. Deve imperativamente utilizar o mesmo tipo de vela se for substituída.

- Limpe o electrodo se for necessário, e verifique a seu afastamento com um papa folgas: o afastamento correcto deve ser de 0,76 mm.

Não hesite em trocar a vela usada.

- Referência da vela de substituição:
16 600 (modelo T51B2F) ZY751 (modelo T51K2F).

SISTEMA DE ARREFECIMENTO, CARBURADOR

- Retire regularmente os restos de ervas acumulados à volta do lançador. Igualmente para a grelha de arrefecimento e à volta do motor. So assim terá a garantia de um arrefecimento constante e eficaz do seu motor.

- As varetas do carburador devem ser mantidas num perfeito estado de limpeza.

PÁRA-CHAMAS (modelo T51B2F)

Se a segadora é utilizada em zonas arborizadas ou silvas ou em terrenos com erva, o pára-chamas no qual está equipado ao escape, deve ser mantido em perfeitas condições pelo proprietário ou operador.

Verifique periodicamente o bom estado do pára-chamas.

Faça-lo substituir se necessário.

Arrumação invernal

PREPARACIÓN:

- Limpe a preceito a máquina e particularmente a parte debaixo do cárter de corte.

- Limpe o filtro de ar.

- Despeje o depósito de gasolina e faça trabalhar o motor até gastar a totalidade de gasolina que se encontra dentro dos tubos carburador.



Esta operação deve ser feita no exterior (ao ar livre).

- Quando o motor ainda está quente, mude o óleo do cárter e refaça o nível do óleo novo de viscosidade indicada.

- Retire a vela e coloque cerca de 15 ml de óleo motor no cilindro. Faça vários lançamentos devagar afim de repartir o óleo e depois instale novamente a vela.

- Puxe lentamente a corda do lançador até que a compressão se sinta: as válvulas estão então fechadas e protegidas da corrosão.

- Arrume a segadora num sítio limpo e seco em cima de cavaletes, madeira ou uma chapa.

REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie, nettoyez-la à l'essence et laissez-la sécher.
- Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour éliminer l'huile en excédent dans le cylindre.
- Remontez la bougie sèche.
- Faites le plein de carburant.
- Mettez le moteur en marche.

Vous pouvez bien entendu confier toutes ces opérations d'entretien régulier, en particulier le remplacement de la lame, à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre faucheuse... pour un démarrage au quart de tour au printemps suivant.

PUESTA EN SERVICIO:

- Afloje la bujía, límpiela con gasolina y déjela secar.
- Tire varias veces del lanzador para eliminar el exceso de aceite en el cilindro.
- Monte la bujía seca.
- Llene el depósito de carburante.
- Arranque el motor.

Naturalmente todo el mantenimiento regular, especialmente la reposición de la cuchilla, puede confiarse a su especialista autorizado por Outils WOLF. Este último podrá encargarse de su segadora para que arranque a la primera en la próxima primavera.

ENTRADA EM SERVIÇO:

- Desaperte a vela, limpe com gasolina a mesma e deixe secar.
- Puxe a corda do lançador varias vezes afim de eliminar o excesso de óleo no cilindro.
- Remonte a vela seca.
- Ateste o carburante.
- Pegue o motor.

Claro que também pode confiar todas estas operações de manutenção regular ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF, principalmente a substituição da lâmina.

Ele mesmo poderá encarregar-se do bom estado da sua segadora... para que ela pegue à primeira.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie.

Page	Élément	Avant chaque utilisation	Après 5 h	Toutes les 50 h ou tous les ans	Toutes les 100 h	Périodiquement	Observations
24 - 25	Huile	Vérifier niveau	Vidanger le carter	Vidanger le carter			Indispensable pour la garantie
27	Bougie			Nettoyer	Remplacer		
25	Filtre à air			Nettoyer	Remplacer	Nettoyer	
22	Dispositifs de sécurité	Vérifier état				Remplacer pare-étincelles	
24	Lame					Affûter ou remplacer	Indispensable pour la garantie
24	Fixation de la lame	Vérifier le serrage					

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la faucheuse après chaque utilisation (carter de coupe, roues, système de transmission)

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía.

Página	Elemento	Antes de cada utilización	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas o todos los años	Cada 100 horas	Periódicamente	Observaciones
24 - 25	Aceite	Comprobar nivel	Cambio del aceite	Cambio de aceite			Imprescindible para la garantía
27	Bujía			Limpiar	Cambiar		
25	Filtro de aire			Limpiar	Cambiar	Limpiar	
22	Dispositivos de seguridad	Comprobar estado				Cambiar el parachispa	
24	Cuchilla					Afilar o cambiar	Imprescindible para la garantía
24	Fijación de la cuchilla	Comprobar el apriete					

El mejor mantenimiento consiste en una limpieza regular de la segadora tras cada utilización (cárter de corte, ruedas, sistema de transmisión).

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR

Antes de efectuar operações debaixo do chasis, retire o cachimbo da vela.

Página	Elemento	Antes de cada utilização	Depois das 5 primeiras horas	Todas as 50 horas ou todos os anos	Todas as 100 horas	Periódicamente	Observações
24 - 25	Óleo	Verificar nível	Mudar o óleo	Mudar o óleo			Indispensável para a garantia
27	Vela			Limpar	Mudar		
25	Filtro de ar			Limpar	Mudar	Limpar	
22	Dispositivos de segurança	Verificar o estado				Mudar o pára-chamas	
24	Lâmina					Afiar ou mudar	Indispensável para a garantia
24	Fixação da lâmina	Verificar o aperto					

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular da segadora depois de cada utilização (cárter de corte, rodas, sistema de transmissão)

Dépannage courant - Pannes et remèdes

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la faucheuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

LORSQUE LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS :

1. Y a-t-il de l'essence dans le réservoir ?
2. Le robinet d'essence est-il ouvert ?
3. La manette de commande des gaz est-elle en position « START » ou « MAXI » ?
4. La poire d'amorçage a-t-elle été correctement actionnée ?
5. Y a-t-il une étincelle au niveau de la bougie d'allumage ?

LORSQUE LE MOTEUR EST "NOYÉ" :

Amenez la manette de commande des gaz en position "MAXI" et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre (sans appuyer sur la poire d'amorçage).

Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Réparateurs Agréés Outils WOLF.



Important : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine. La qualité du travail effectué, la longévité de la faucheuse, et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

Reparación corriente - Averías y sus remedios

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a malas maniobras, a una mala utilización de la segadora, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.

CUANDO EL MOTOR NO ARRANCA:

1. ¿ Tiene gasolina el depósito ?
2. ¿ Está abierto el grifo de la gasolina ?
3. ¿ La manecilla de mando del acelerador está en posición « START » o « MAXI » ?
4. ¿ Se ha accionado correctamente el cebador ?
5. ¿ Tiene chispa la bujía ?

CUANDO EL MOTOR ESTÁ "AHOGADO":

Coloque la manecilla del acelerador en posición « MAXI » y lance el motor hasta que arranque (sin apretar el cebador).

Si a pesar de esto la avería persiste, le aconsejamos se dirija a unos de nuestros Reparadores Reconocidos Outils WOLF.



Importante: Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen. La calidad del trabajo efectuado, la duración de la segadora, y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que "no sean de origen", además de los riesgos a los que se expone el utilizador, acarrea la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que "no sea de origen".

Assistência corrente - Avarias e soluções

A maior parte das anomalias de funcionamento são devido a mas manobras, a uma má utilização da segadora, ou a ausência da manutenção normal que nós preconizamos.

QUANDO O MOTOR NÃO PEGA:

1. O depósito tem gasolina ?
2. A torneira da gasolina está aberta ?
3. A manete de comando dos gases está em posição « START » ou « MAXI » ?
4. A bomba de chamada de gasolina foi bem accionada ?
5. Há faísca na vela de ignição ?

QUANDO O MOTOR ESTÁ "ENCHARCADO":

Ponha a manete de comando dos gases em posição "MAXI" e lance o motor até que ele arranque (sem carregar na bomba de chamada de gasolina).

Se contudo a avaria persiste, nos aconselhamos a se dirigir a um Reparador Oficial Outils WOLF.



Importante: Em caso de substituição de peças, só utilize peças de origem. A qualidade do trabalho efectuado, a duração da segadora e a sua segurança dependem desse factor.

A utilização de toda a peça que não seja de origem, e a mais dos riscos ocorridos pelo utilizador, teriam com efeito negativo a anulação da garantia por todo dano ocorrido.

A empresa Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça que não seja de origem.

CONDITIONS DE GARANTIE

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans**, soumise à conditions,

- de 10 ans sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5. **Durant la 3^e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'instructions.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos y vicios ocultos, una garantía contractual:

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta **5 años**, sometida a condiciones,

- de **10 años** para el chasis (10 años pieza y 3 o 5 años mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar a la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB: Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** hábiles tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA - Dpto. Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

5. **Durante el 3^{er} año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periódico preconizado, tiene que haberse efectuado una **revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia contratual:

- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até **5 anos**, sujeita a condições,

- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos peça e 3 ou 5 anos mão-de-obra), para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, para WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "Para sua segurança e a dos outros".

5. **Durante o 3^o ano** que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida**.

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, batería, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,
- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida**.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da Empresa WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos :

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a

garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, bateria, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões e de embraiagem, etc.
- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,
- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS		
Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3 ^e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006		
	TONDEUSE THERMIQUE	
	Moteur frein	Dispositif de débrayage de lame
Moteur	☐ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ☐ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ☐ Remplacement de l'huile moteur ☐ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ☐ Serrage des vis de fixation sur carcasse ☐ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement ☐ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ☐ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ☐ Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	☐ Contrôle du serrage de la visserie ☐ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement ☐ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique	
Hauteurs de coupe	☐ Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	☐ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	☐ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	☐ Graissage des paliers ☐ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ☐ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ☐ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ☐ Etat de la courroie / remplacement ☐ Réglage du guide	
Entraînement de lame	☐ Remplacement de la garniture de frein ☐ Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame	
Sécurité	☐ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	
Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.		

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Prevía observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertar en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3^{er} año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la **factura** relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS		
Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3º año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006		
	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	Motor freno	Dispositivo de desembrague de cuchilla
Motor	☐ Sustitución de la buja, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ☐ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ☐ Sustitución del aceite motor ☐ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ☐ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ☐ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape ☐ Ajuste del mando a distancia : posiciones start, máxi, mini, stop ☐ Ajuste del régimen ralenti y máxi del motor ☐ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped	☐ Comprobación del apriete de los tornillos ☐ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad ☐ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico	
Alturas de corte Recogedor Ruedas Tracción avance	☐ Limpieza + engrase ☐ Limpieza de las rejas de escape de aire ☐ Supresión del juego por añadidura de arandelas ☐ Engrase de los cojinetes ☐ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ☐ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ☐ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ☐ Estado de la correa / sustitución ☐ Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla		☐ Cambio de la guarnición de freno ☐ Limpieza de la zona embrague / freno de cuchilla
Seguridad	☐ Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	
Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad		

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos ?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA.
3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos ?

Durante o 3^o ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão** que será facturada, do seu corta relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve cuidadosamente a **factura** relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS		
Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006		
	CORTA-RELVAS TERMICO	
	Motor travão	Dispositivo de desembrague da lâmina
Motor	☐ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ☐ Limpeza do carburador e do depósito de gasolina ☐ Substituição do óleo motor ☐ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ☐ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ☐ Aperto dos parafusos da grelha do escape ☐ Ajustação do comando a distância : posição start, máxi, mini, stop ☐ Ajustação do regime ralenti e máxi. do motor ☐ Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas	☐ Controlo do aperto dos parafusos ☐ Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição ☐ Verificação: - do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento de lâmina - da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - aperto dinamómetro	
Alturas de corte Cesto de recolha Rodas Sistema de avanço	☐ Limpeza e lubrificação ☐ Limpeza das grelhas de evacuação do ar ☐ Supressão da folga por acrescento de anilhas ☐ Lubrificação dos discos ☐ Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes ☐ Verificação do desgaste das polis, se necessário substituição ☐ Limpeza dos discos do redutor e do eixo de transmissão ☐ Estado das correias / substituição ☐ Ajustação da guia	
Sistema rotação lâmina	☐ Substituição dos calços de travão ☐ Limpeza do compartimento embrague / travão de lâmina	
Segurança	☐ Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva	
Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.		

F DÉCLARATION «C.E.» DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX

déclarons sous notre propre responsabilité, que les faucheuses thermiques, type **T51B2F** et **T51K2F**, auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que les faucheuses thermiques, type **T51B2F** et **T51K2F**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le **CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX**.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **94 dB(A)**

* Niveau de puissance acoustique garanti : **98 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 7 novembre 2005

Pierre WOLF
Président du Directoire

E DECLARACIÓN «C.E.» DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que las segadoras térmicas, tipo **T51B2F** y **T51K2F**, objeto de esta declaración, cumplen con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le son aplicables, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que las segadoras térmicas, tipo **T51B2F** y **T51K2F**, cumplen con las exigencias de la directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y están sometidas al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, **CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX**.

* Nivel de presión acústica medio medido: **94 dB (A)**

* Nivel de presión acústica garantizado: **98 dB (A)**

Dado en Wissembourg, a 7 de noviembre de 2005

Pierre WOLF
Presidente del Directorio

P DECLARAÇÃO «C.E.» DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que as segadoras térmicas, tipo **T51B2F** e **T51K2F**, aos quais esta declaração se destina, satisfazem às exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe são aplicáveis, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeas aplicáveis:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que as segadoras térmicas, tipo **T51B2F** e **T51K2F**, satisfazem às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetidas aos procedimentos de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o **CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX**.

* Nível médio de potência acústica medida: **94 dB (A)**

* Nível sonoro garantido: **98 dB (A)**

Feito em Wissembourg, a 7 de Novembro de 2005

Pierre WOLF
Presidente do Directório



Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier
sans préavis les spécifications des modèles présentés.
Photos et illustrations non contractuelles.

Outils WOLF S.A.- F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS Strasbourg B 708 503 131

Con el constante afán de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar las
características de los modelos presentados sin previo aviso.
Las fotos y los dibujos no son contractuales.

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar,
quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados.
Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Rua da Mata Nacional - Arm. N° 5 - Pousos -
2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 fls 2 Livro